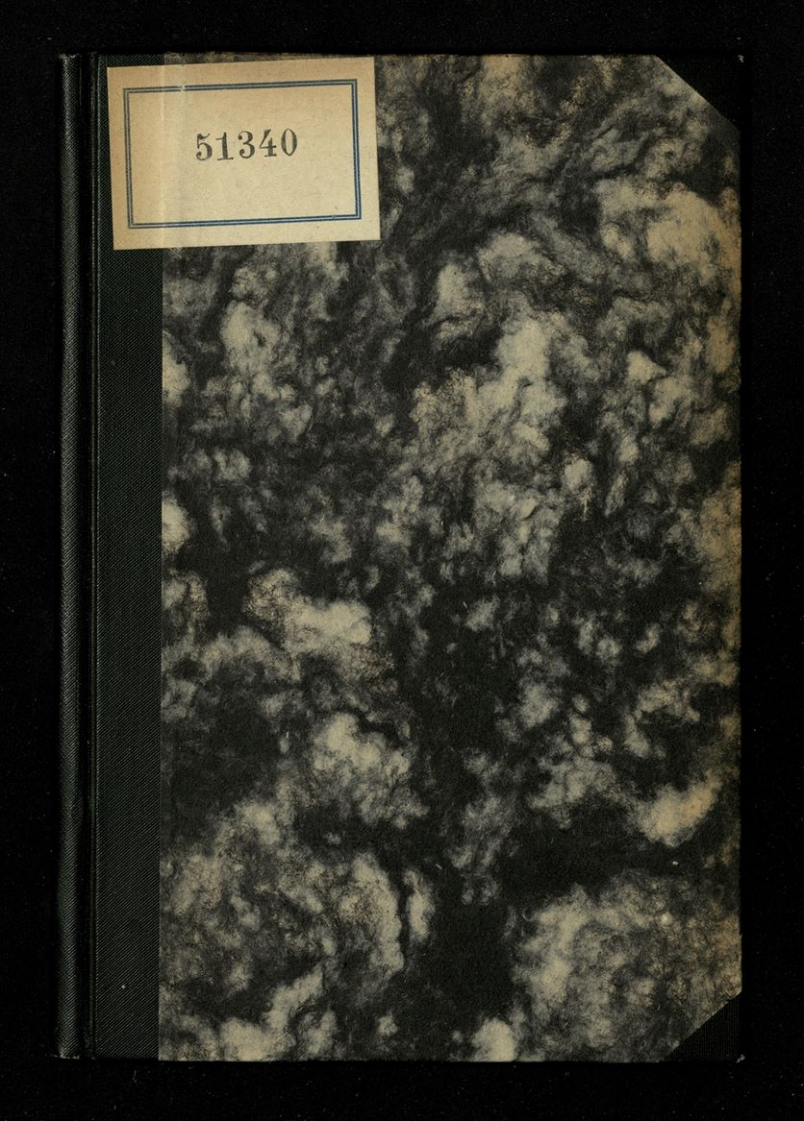
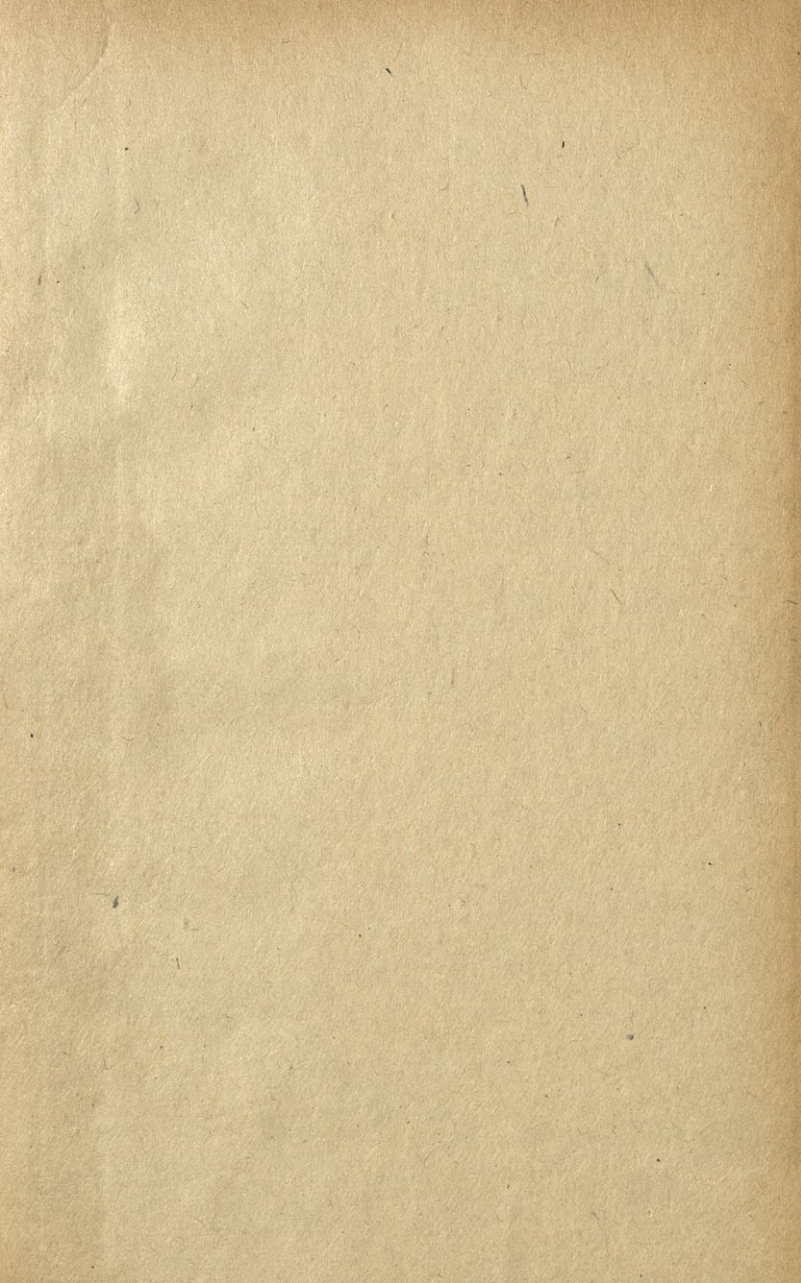
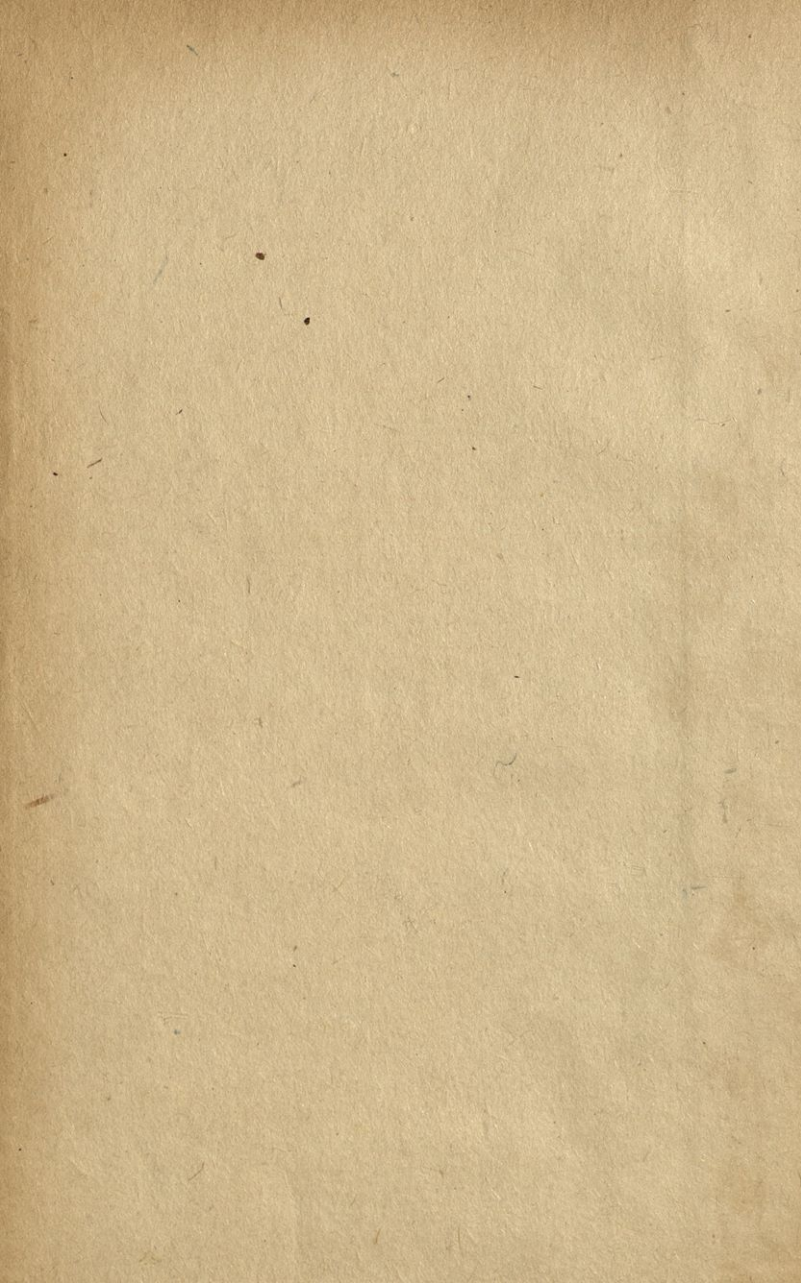


51340

The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with a marbled paper pattern in shades of black, grey, and cream. A dark, textured spine is visible on the left side. In the upper left corner, there is a rectangular, light-colored paper label with a thin blue double-line border. The number '51340' is printed in a black, serif font on this label. The top right corner of the book is slightly worn and cut off.





Slovensko-ruski slovar.

Zv. 1. **A, B, C.**



Tiskarna Dolenc.

1897.

Dupl. (~~44259~~)

Suvorov
A. B. Суворовъ.

SLOVENSKO - RUSKI SLOVAR

(краино) словенско-русскій ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

Krajnci so en odraslik velikiga Slo-
venskiga naroda, kateri zdaj prebiva od
tržaškiga morja do zmerzliga morja
v Moskovi, do dežele Kamčatske.

Krajnski jezik je Moskovitskimu
najbolj podoben.

*Vodnik, Bleiweisove Novice 1848
(Slovenski List 1897. 3).*

Mi Slovenci smo sicer mala, a vendar
še krepka veja na velekošatem slovan-
skem drevesu in kakor dobivajo druga
slovanska plemena, dobivamo tudi mi
življenskih svojih sokov iz enega in istega
slovanskega drevesa. — „Čuvajmo svoje
prastarine.“ Zabeležil M. A. Ламурекій.

51340

Man. Zichmann

Trst (Triest)

Tisek in naklada tiskarne Dolenc



030051321

А з б у к а.

А а <i>А а</i> az	Б б <i>Б б</i> buky	В в <i>В в</i> védi	Г г <i>Г г</i> glagol	Д д <i>Д д</i> dob: o
Ж ж <i>Ж ж</i> živöte	З з <i>З з</i> zemlja	И и <i>И и</i> iže	І і <i>І і</i> i	К к <i>К к</i> kako
Л л <i>Л л</i> ljudi	М м <i>М м</i> myslëte	Н н <i>Н н</i> naš	О о <i>О о</i> on	П п <i>П п</i> pokoj
Р р <i>Р р</i> rcy	С с <i>С с</i> slovo	Т т <i>Т т</i> tverdo	У у <i>У у</i> u	Ф ф <i>Ф ф</i> fert
Х х <i>Х х</i> her	Ц ц <i>Ц ц</i> ce	Ч ч <i>Ч ч</i> červ	Ш ш <i>Ш ш</i> ša	Щ щ <i>Щ щ</i> šča
Ъ ъ <i>Ъ ъ</i> jer	Ы ы <i>Ы ы</i> jery	Ь ь <i>Ь ь</i> jerj	Ѣ ѣ <i>Ѣ ѣ</i> jatj	Е е <i>Е е</i> e
Ю ю <i>Ю ю</i> ju	Я я <i>Я я</i> ja	Й й <i>Й й</i> ij	Ѧ ѧ <i>Ѧ ѧ</i> ižica	Э э <i>Э э</i> e
	Ө ө <i>Ө ө</i> tita	Ӑ ӑ ä	Ӓ ӓ ô	Ӕ ӕ je
		Ӧ ӧ jä	Ө ө jô	

Латинская транскрипція названій пзъ: Китица по-
вѣстиц Ламурскій: В Третѣ 1892.

Сокращенія.

sl. slovensko, sh. srbohrvatsko, og. ogersko i. e. Ungaricum, Mikl. Miklošić: Lexicon Palaeo slovenico-Graeco-Latinum, Levstik: Nauk, i. e. Nauk županom, bot. botanicum, zool. nomen zoologicum, loc. locativum, col. collectivum, dem. deminutivum, pl. pluralis, v. vide, met. metathesis, m. masculinum, f. femininum, n. neutrum, com. comparativus, subs. substantivum, ad. adjectivum etc. лат. латинское, гр. греческое, нѣм. нѣмецкое, ит. италянское, малор. малорусское, тур. турецкое, сущ. существительное, гл. глаголь, к. корень, ед. единственное, мн. множественное, см. смотри! ср. сравни!

Предисловіе. — Predgovor.

Въ тѣсномъ смыслѣ дифференціальные словари: Чешскаго и Польскаго языковъ, издалъ Vocablo. — Чешскаго и Хорватскаго языковъ, St. Radić въ Загребѣ. Здѣсь не помѣщены: 1. слова, совершенно одинаковыя, такія, смыслъ коихъ легко угадать, исключая, гдѣ обнаруживается значительная разница въ образованіи словъ производныхъ; 2. всѣ международныя, общія всемъ языкамъ Европы и строго техническія; 3. малоупотребительныя, не встрѣчавшіяся при чтеніи авторовъ. Помѣщены собственные имена по Исторіи, по Географіи, по Исторіи словесности даже и другихъ югослав. народовъ, по причинѣ тѣсной связи, установившейся послѣ иллирскаго движенія, также именъ рус. славянофиловъ.

Слова расположены въ системѣ, наиболее удобной для языковъ родственныхъ, въ группахъ, по корнямъ или по основамъ. При чтеніи требуется больше вниманія, больше умственного напряженія при разложеніи слова на составныя части, но легче усвоивается цѣлый составъ языка. Объёмъ словаря меньше: производныя слова помѣщены только въ такомъ количествѣ, чтобы можно было понять механизмъ образованія языка.

Курсивомъ напечатаны слова, чуждыя славяно-русскому языку, происходящія отъ иностранныхъ корней; при корнѣ сродномъ, по измѣненномъ, курсивомъ означены сродные слоги въ русскомъ языкѣ, вообще тѣ буквы и слоги, на которые надо обратитъ особое вниманіе. При такомъ порядкѣ легко можно видѣть какія слова общи славянскимъ нарѣчіямъ, и сколько въ каждомъ есть произведённыхъ изъ совершенно особаго отъ другихъ нарѣчій корня.

Проведено сравненіе между Словенскимъ и Сербо-Хорватскимъ языками, слова, не имѣющія обозначенія

sl. общи обоимъ языкамъ. Также сравненіе со старо-славянскимъ языкомъ.

Прибавлены въ скобкахъ нѣмецкія значенія словъ, что очень важно для славянъ, живущихъ между нѣмцами, да и при томъ источниками служили словари написанные на нѣмецкомъ языкѣ, при ботаническихъ и зоологическихъ по возможности даны латинскія названія.

Посѣбія: *Pleteršnik: Slovensko nemški slovar*, 2 vol. V Ljubljani, Katoliška tiskarna 1896, но главнымъ образомъ: *Janežičev Slovensko-nemški slovar*, predelal Franc Hubad v Celovcu 1893, также *Janežičeva Slovenska slovnica*, predelal dr. Jakob Šket, v Celovcu 1889. *Miklošič Lexicon Palaeslovenico-Graeco-Latinum*, Vindobonae 1866. *Rěčnik (rječnik) Hirskega i Némačkoga jezika*, sastavio Veselić. U Beču 1853. *Hrvatska Slovnica*, sastavio Strohal. U Zagrebu 1894. Не было возможности достать: *Miklošič: Etymologisches Wörterbuch der Slavischen Sprachen*, равно: *Словарь Церковно-Славянскаго и Русскаго языка*, изданный 2ымъ отдѣленіемъ Академіи Наукъ, С. Петербургъ 1847. 4 тома. *Словарь Хостника: Hostnik: Rusko-Slovenski Slovar* только еще печатается въ Горіцѣ.

Въ именахъ существительныхъ женскихъ, отвѣчающихъ русскимъ женскимъ на ъ, род. и, показанъ, согласно со словаремъ Янежича, род. падѣжъ; въ именахъ прилагательныхъ на ек. еі, еп, ег, еу, аг и пр. предполагается извѣстнымъ выпущеніе гласной е или а во флексіяхъ, равно въ сущ. какъ *mutec, mutca*; также образованіе 1го лица настоящаго времени глаголовъ при неопредѣленныхъ: *ti-em, niti(noti)-nem, eti-im, iti-im, ati-am, ovati-ujem*, 3ье лице на о, е: *trešó leté, učè, letítъ, úчатъ*. Въ русскихъ значеніяхъ, въ глаголахъ (словарь назначаетъ сколько для русскихъ, столько и для словенцевъ) показано 1ое лицо и кромѣ того 2ое, такъ какъ оно служитъ для опредѣленія спряженія: *ешъ* — 1ое спряженіе: *пишú, пишешъ, пишутъ* (въ 3мъ мн. *пшъ, пшъ*), пишущій: *ишъ* — 2ое: *учú, учишъ, учатъ* (*-атъ, ятъ*), учащій (*part. praes, activi*).

Нормальнымъ удареніемъ здѣсь принято въ Русскомъ

въ *двусложныхъ* словахъ на второмъ отъ конца, въ *трехъ-сложныхъ* и имѣющихъ болѣе трехъ слоговъ на третьемъ отъ конца. Въ производныхъ словахъ удареніе (по-*удѣръ*) сохраняется, по болѣе части на томъ слогѣ, на какомъ было въ коренномъ (по-*кóрень*) словѣ напр. дѣньги, дѣнежный, мыслить, мѣшленіе (иная на окончаніи *еніе*: движѣніе). Удареніе отодвигается на окончаніе *енный*: Жуковский: Ахъ! почтѣ за мѣчь воинственный (воинство): переходитъ на приставку *вы*: доходъ, по *вы*-ходъ, прочитать, по *вы*-читаль.

Въ словахъ, гдѣ два звука е, удареніе тамъ, гдѣ пишется ѣ: желѣзо, телѣга, звукъ ё всегда имѣеть на себѣ удареніе, напр. въ собират. бѣльё, отъ бѣлый, вѣсла, отъ весло, вѣль пр. время отъ весті; всѣ прилагательныя на ой имѣють удареніе на последнемъ слогѣ въ им. и род. ед. кривой, бо́го. Послѣ шипящихъ о всегда съ удареніемъ, вмѣсто ё — лицѣ.

Miklošić изданіемъ *Lexicon Palaeslovenico-Graeco-Latinum* заслужилъ славу перваго филолога своего времени, но послѣ него лексикографы у Словенцевъ недостаточно обращали вниманія на родство словен. языка съ другими славянскими языками. Профес. Плетершикъ въ своемъ капитальномъ, неопубликованномъ по своей полезности трудѣ, указываетъ славянскіе и русскіе корни, но къ сожалѣнію не пишетъ кириллицей (которую Ашкерцъ называетъ „*Naša slovanska kirilica*“). Aškerc. *Izlet v Carigrad. V Ljubljani* 1893.)

Janežič напр. въ своей „*Slovnica*“ объясняетъ: hiša отъ нѣм. Haus, но есть и въ русскомъ „хлѣбина“ и въ болгарскомъ — hlev отъ готскаго hlīja, но есть и въ русскомъ „хлѣвъ“ — lek отъ гот. lekeis, но и въ другихъ слав. нарѣчійхъ есть слова того корня — lihva отъ гот. leiḥvan, но въ старос. *lixъ*, abundans, въ русскомъ „лихва, лихоимство“, въ пол. *lihvarz* -- *militi* отъ ствн. *muta*, но есть и въ sh. *mititi*, *mitnica*, слав. *мытарь*; старорус. *мыто*, — *mlin*, отъ итал. *mulino*, но корень общевропейскій, арійскій: *mlin* въ пол., *Mühle* въ нѣм. въ рус. мельница, молотъ, въ sl. *mleti*, *kaj melje*? что мелеть? — *mošnja* отъ bav. *Mosche*, но и въ рус. есть „мошна, мошница“ —

pečati se, итал. расchiare? не наше печься о чёмъ, слав. печати сѣ? — punt, бунтъ неужели stvn. bunt, а не отъ „буйный, бунтовать?“ — soba, отъ og. szoba, нѣм. Stube, но у Плетершника правильно: ist — ть — ba (отъ гл. топить истопить печь) избѣ вмѣсто „истба“ — žrebelj stvn. grebelj, а рус. „жребій“? — svehlo гото. svibls, почему не славяно-русское „жупель“?

Сознаніе *славянскаго единства* только что начи-нается: V. Karol Glascr. Zgodovina slovenskega slovstva, del II. Češki preporodniki. Удивляться надо, какъ много общаго сохранили славяне въ своихъ языкахъ при политическомъ раздѣленіи и при такомъ отдаленіи другъ отъ друга. Между отдѣльными языками у славянъ больше сходства, чѣмъ между нарѣчіями одного нѣмецкаго или италіанскаго языка. Slovanski svet, до перенесенія редакціи изъ Триеста въ Вѣну, напечаталъ изъ Hrvatska очень любопытное сопоставленіе отрывка евангелія Луки на книжномъ нѣмецкомъ языкѣ и на нѣмецкихъ нарѣчіяхъ, и съ другой стороны на разныхъ славянскихъ языкахъ.

Narečja nemškega jezika nasproti književnemu. „Hrvatska“ od 22. maja 1889 jê posnela malo o tem sliko, ki so jo podale „Freie paed. Blätter“. Nemški list je vzel stavek iz evangelija za primer. ki se glasi v književnem jeziku: „Hört zu, ein Saeman gieng aus, seinen Samen zu säen.“ Ta stavek slove v Hanoveru tako-le: „Härt tan, et gung ein Sägemann, ut tan sägen“; v Brandenburg: „Horch tau, et gink en Buer up't Feld zum Seen“; v Hamburg: „Hört to, een Buhr güng ent, sien Saat to säyn“; v Meklenburg-Šverinski: „Häret to, sü fär gink een, Sajer unt, sajen“; v bavarski Švabski: Heared zue, gueg, 's ischt a Söema nasg' gange, 'z säed“; v Eichstädt: „Iza schau, a Bauer ist zum Sön ganga“; v Monakovu: „Loszt enk saga, a mal is a Bauer auf's Sahn' nausgange“ i. t. d. Mi smo navedli samo nekoliko stavkov; drugi kažejo še večé razlike.

„Hrvatska“ pristavlja na to: Pa ti Nemci imajo ipak jeden zajednički književni jezik! A mi Slavjani? Ne samo da smo razdeljeni na severne i južne Slovane, v teh zopet je v vsakem po več narodov in jezikov; no

pa hočejo še i od samih Hrvatov in Srbov, da načinijo dva naroda.

Pa da vidimo, pravi „Hrvatska“ dalje, kako se ista vrsta evangelija po Luki (Gl. 8. v. 5.) glasi hrvatski, po tem pa na drugih slavjanskih jeziki. Hrvaški ali srbski (v štokavščini): „Izidje sijač, da sije seme svoje“; (v kajkavščini): „Izišel je sejač sejat seme svoje“; slovenski: „Sejavec je šel sejat seme svoje“; staroslovenski: „Изыде сѣяй сѣяти сѣмене своего“; bolgarski: „Излъзе сѣтатель - тѣ да сѣе сѣме - то си“; ruski: „Вышелъ сѣятель сѣять сѣмя свое“; češki: „Vyšel rozsevač, aby rozsival sěme své“; poljski: „Wyszedł rozsiewca, aby rozsiewal nasieme swoje“.

Ali so to za nas take razlike, kakor v Nemcih? O da bi se češče spominjali Svatopolkove basni o protih (šibah)!

Должно наступитъ время еще бѣльшаго сближенія языковъ посредствомъ взаимнодѣйствія одного на другой. Изъ сравнительнаго славянскаго языковѣдннн можно видѣть, что Русскій языкъ есть, такъ сказать, *центральный*. Его богатство, близость къ старославянскому языку дѣлають то, что для русскаго изученіе славянскихъ языковъ легче, чѣмъ для всякаго другою славянина. Профессоръ Антонъ Будиловичъ „Общеславянскіи языкъ“ указываетъ, что русскія слова составляютъ не менѣе $\frac{3}{4}$ лексикальнаго состава во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ.

Русскій языкъ для славянъ легче изучать, чѣмъ какой либо другою славянскій. Словенцы находятъ, что послѣ хорватскаго языка, котораго одно нарѣчіе, именно кайкавское, въ жупаніяхъ Загребской, Вараждинской и Крижевецкой (sh. *Križevac-čka*), прямо составляетъ ихъ говоръ, всего понятнѣе имъ русскій языкъ. Сербы, которые въ богослуженіи слышатъ славянскій языкъ, всегда могутъ разговориться съ русскимъ и понимать другъ друга. Волгарскій языкъ такъ близокъ къ русскому, что какъ будто составляетъ его нарѣчіе. Такимъ образомъ всѣ славяне, изучая русскій языкъ, гораздо легче могли бы понимать другъ друга и нѣмецкій языкъ пересталъ бы быть „международнымъ славянскимъ языкомъ“.

Русскому языку предстоитъ ещё завидная участь обогащаться словами и выраженіями изъ другихъ славянскихъ языковъ. sl. vžigalnice, sh. žigice, пол. zapalka, вмѣсто зажигательныя спички, взятое съ нѣм. Zündhölzchen; пол. poledvica, полюдвица, вм. фран. filé, slika вм. картина, что взято съ греч. *χαρτα*; pesnik; вм. шить, поэтъ, telovadba вм. гимнастика, kratkoviden, кратко-видный, наряду съ близорукъ; podlistek вм. фр. feuilleton; въ рус. переводѣ Евангелія Иоанна V. глава лучше общеславянское *купель* (sl. kopel) вм. купальня и пр. Михаилъ Петръ Погодинъ пишетъ 1839. министру Народнаго Просвѣщенія: Русскій языкъ рано или поздно сдѣлается общимъ литературнымъ славянскимъ языкомъ. Въ нарѣчія должны принести ему дань словами, оборотами, формами. Антонъ Будиловичъ. Общеславянскій языкъ. С. Петербургъ. 1890 2 тома.

Увѣщаніе Левстика своимъ единоплеменникамъ изучать другія славянскія нарѣчія одинаково имѣеть силу для всѣхъ славянъ: Potrebno je, da naši pisatelji uče, ako morejo, drugih narečij, ker jim slovenščina potem laže in pravilneje teče.

При составленіи выходящаго теперь въ свѣтъ Словенско - Русскаго словаря, лексическій матеріалъ былъ собранъ изъ всѣхъ главныхъ писателей, признаваемыхъ классическими, писавшихъ послѣ того, какъ Словенцами была усвѣдена Ганца: Ашкерць, Грегоричъ, дивный Преширень*), Левстикъ, Юрчичъ, Стритаръ, Küsmics: Евангеліе Марка, Луки, къ тому послужила также текущая періодическая литература, особенно изданія Матицы Словенской въ Люблянѣ и „Дружбы Св. Могора“ въ Целовцѣ, за послѣдніе два года, Андрея Габричека въ Горіцѣ: Slovanska knjižnica, Славянская Библіотека, отъ самаго начала изданія I—60 svezki. Другія изданія v. časnikih.

Сербовъ поэтическое-творчество выразилось главнымъ

*) Usus tyrannus: Въ Люблянѣ Preširnov trg; въ балладѣ: Povodnji mož (изд. Fischer): Preširna se brani in ples odlašuje: но въ ж. Kres, 1881 v Celovcu, o. Stanislav Škrabec, изд. Svetje iz vrtov sv. Franciška: считаетъ правильнымъ только имен. Prešer(c)n, равно прилагательное „prešeren“.

образом въ: Народне пјесме — собираііе ихъ заслуга Вука Караджича — которыя восиѣвають минувшее время юначества и борьбѣ съ турками: хорватамъ и сербамъ принадлежйтъ Гундулич, Osman. Хорватамъ, Мажураичъ: Smrt Smai Age Cengjića, — Прерадович: Slavjanstvo. — Чехи въ боробѣ съ германизмомъ показали себя очень стойкими, имѣють богатую литературу. Pesni. Польша дала Мицкевича.

Словенцамъ принадлежйтъ Прешн(е)риѣ, котораго мы должнѣ поставитъ наравнѣ съ величайшими славянскими поэтами, ихъ трое: Мискевичъ, Пушкинъ, Прешн(е)рен. Если Пушкинъ по праву говоритъ:

Я пѣмятникъ себѣ воздвѣтъ нерукотворный,
Къ нему не заростетъ народная тропѣ,
Вознесся выше онъ главою непокорной
Наполеонова сгодбѣ . . .

то также совершенно вѣрно заключаетъ Стритаръ о Прешн(е)риѣ: Kdor hoče brati (читать) Preširna, ni mu treba ni bistroumnosti ni učenosti — treba mu je le (только) sreca. Ponosno (гордо) smemo reči, da tudi naš Prešeren je jeden tistih izvoljenih organov, po katerih se na zemlji razodeva rajska lepota, nebeška poezija.

При чтеніи Прешн(е)рна читатель не знаетъ, чему удивляться, легкости ли языка, красотѣ ли образовъ или силѣ мыслей, Онъ-то могъ сказать о себѣ, какъ Шиллеръ въ Lied von der Glocke: vivos voco, mortuos plango, fulgura frango. Какъ Пушкинъ понятенъ словенцу, такъ Преширнъ русскому безъ предварительнаго изученія языка. Литература словенцевъ малая, но трезвая, всегда проповѣдующая здравыя начала нравственности, — затрѣгивающая такія струны, которыя не звучатъ у русскихъ писателей, ибо жизнь не даетъ для нихъ мотивовъ. Таковъ мотивъ *кметской* жизни (при первородномъ владѣніи), семейная жизнь среди малаго тихаго народа. Наоборотъ для словенцевъ русскіе писатели восполняютъ тѣ стороны духовной жизни, которыхъ имъ недостаетъ: политическое величіе, мощь великаго, изъ молодаго народа. Тутъ вполне славянинъ сознаетъ: Slavus sum et nihil Slavi a me alienum esse puto. Дай Богъ, чтобы, мы, русскіе словенскую

литературу цѣлкомъ, не переводя, безъ транскрипціи кириллицей — до такой стѣпени словенскій языкъ близокъ къ русскому, что иногда нуждается только въ транскрипціи, чтобы быть понятъ тѣмъ, кто не знаетъ латинскаго алфавита, и обратно — присоединили къ своей. Стоитъ только Ученому Комитету Министерства Народнаго Просвѣщенія выходящую въ Горицѣхъ подъ редакціей Габричека *Славянскую Библиотеку* Slovanska knjižnica, равно изданія „Дружбы“ св. Могора въ Целовицѣхъ и словенскихъ указанныхъ выше писателей *одобрить* для *пріобрѣтенія въ библиотеки* среднихъ учебныхъ заведеній, гимназій и реальныхъ училищъ. Можно быть увѣрену, что словенщина сдѣлается любимымъ чтеніемъ русскаго учащагося юношества; хотя славянскіе языки и не преподаются нигдѣ, у насъ, кромѣ какъ на филологическихъ факультетахъ университетовъ. Въ хрестоматіяхъ, наравнѣ со статьями на бѣлорусскомъ и малорусскомъ нарѣчій, могли бы быть помѣщаемы статьи на словенскомъ языкѣ. Переводы съ нѣмецкаго, французскаго, англійскаго не могутъ быть такъ полезны, какъ произведенія словенскихъ писателей, которыя притомъ можемъ читать въ подлинникѣ, ибо жизнь славянскихъ племенъ намъ ближе, чѣмъ романскихъ или кельтскихъ. Такое же значеніе имѣетъ для словенцевъ русская письменность. Кромѣ того Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія долженъ бы давать отчеты о литературѣ славянскихъ народовъ, наравнѣ съ русскою.

Церковныя Вѣдомости, служебное изданіе Россійской церкви, даетъ уже свѣдѣнія о наукѣ и письменности въ единовѣрныхъ славянскихъ земляхъ, въ Сербіи, Болгаріи, Далмаціи.

Проф. Перволюфъ въ „Славяне и ихъ взаимность“, указывая способъ поддержанія славянской взаимности говоритъ, что и при политическомъ и церковно-исповѣдномъ различіи единство между славянами можетъ поддерживаться взаимнымъ изученіемъ славянскихъ языковъ. Но къ тому должно придавать взаимное общеніе.

Въ виду лёгкости желѣзнодорожныхъ сообщеній — отъ Варшавы до Вѣны 4 руб. въ III. к., отъ Вѣны до Триеста напр. 13 гул. — можно бы постановить правиломъ,

чтобы всѣхъ, готовящихся быть учителями Русскаго языка и словесности, изъ всѣхъ университетовъ и филологическихъ институтовъ, отправлять, хотя бы на одну ваканцію и 28 дней, въ славянскія земли, для ознакомленія со славянскими землями и народами. Даже не представляется невозможнымъ предоста́вить кандидатамъ учительства поступать на одинъ годъ въ какой нибудь славянскій университетъ въ Прагу, въ Бѣлградъ, въ Загребъ. Такъ гоступаютъ славяне въ разноязычной Австріи, заботясь о томъ, чтобы ихъ сыновъ, одинъ годъ по крайней мѣрѣ, слушали лекціи въ такомъ университетѣ, гдѣ происходит преподаваніе на славянскомъ языкѣ. Такой порядокъ для насъ былъ бы предпочтительнѣе настоящаго дѣленія историко-филологическихъ факультетовъ на разряды: Классическій, Славяно-Русскій и пр. Новыя условія жизни вызываютъ новыя мѣропріятія.

Такимъ образомъ оживится та связь между славянами которая было прежде. Въ предисловіи къ изданію „Османа“ Гундуличевой поемы, въ 1884 г. говорится: *Iz Osmana se vidi, da su se Dubrovčane i Poljaci bolje poznavali, nego što to medju braćom jedne krvi danas biva.*

Еслибы однимъ годамъ раньше вышелъ въ свѣтъ, печатаемый въ Горицѣ у издателя Андрея Габршчека; *Hostnik: Russko-Slovenski slovar*, то было бы излишне заниматься настоящимъ трудомъ. Но первыя извѣстія въ печати о словарѣ г. Хостника появились только въ началѣ 1897.

Погрѣшности, погрѣшке, zv. I, A. V. C.

Напечатано :

страница 4, строка 14, 15, 16.
Åskers въ Velenje, Wöllan, $\frac{1}{2}$ ure
od Selja. Творенія его Lirika.

страница 6, строка 7, Баллада: Pe-
gunov žrec.

страница 8, Sankar.

стран. 8, строка 6: Характеризуетъ
такъ.

страница 18, строка 11, втор.
столб. : Шевчѣнко: де ты такъ
барыеса.

страница 18, строка 5, за bran.

страница 20, строка 21, вот стас:
na-brusar

страница 21, строка 13, 14, снизу:
brneti жужжать

страница 23, строка 12.

страница 24, строка, 3, 4, снизу:
buša, Sau

страница 24, строка 10 снизу во
вст. : Бѣлѣнскій, знаменитый лите-
ратурный

страница 26. Leibiegenschaft.

страница 27, строка 6, Celestin, и
профессоръ.

страница 27, строка 4 снизу: Ruski
drobtinci.

страница 28, строка 15, Zatteln.

страница 29, строка 5, Glocklein.

Курсивомъ должны быть напечатаны: bendima, birm, blazina, bo-
hoten, bombaž, bor-božjak, bore, boravit, bo-sa, bosiljek, bota, božca,
božjast, brdek, brdo, brdo, briga, brinovka, brnek, brodarina, buba,
budala, buklinja, bunka, burk'ja.

Слѣдуетъ :

на страницѣ 1, прибавить: *Акса-
ковъ* Иванъ Сергѣевичъ, въ Москвѣ,
издатель Руси, † 1886.

въ „Velenje“ Posts. Wöllan, 5 ur
od Selja. Творенія его: Lirske in
erske poezije.

Легенда: Pegunov žrec.

Sankar.

Характеризуетъ поэзію его такъ:
Благодарность славному писателю за
исправленія.

Шевчѣнко:

Любый мой Иване,
Сердце мое кохане,
Де ты такъ барыеса?

zbran.

brusar.

brneti, обернуть Жужжать (перво
начально какъ веретено).

прибавить: Будиловичъ Антонъ Се-
мѣновичъ, б. проф. Варшавскаго,
ректоръ Юрьевскаго (Дерпт.) унив.
редактировалъ „Славянское Обо-
зрѣня“.

buša, Sau, no Plet. eine Art klei-
ner Kuh.

Бѣлѣнскій, Западникъ, но важень
какъ зи . . .

Leibeigenschaft.

Celestin, лекторъ.

Ruske drobtinice.

Zappeln.

Glöcklein.

А а, А а, А а

abcd, азбука, образцы азбукъ:
Bohoričica, Danjčica, Metelčica, Gajica, въ: Karol Glaser. Zgodovina slovenskega slovstva. Ljubljana. 1895. II. del.

sl. *abot* безуміе (Thorheit);
ábot-než, -nik, безумецъ;
abotnovati, безумствовать.

sl. *ábranek*, Blütenkätzchen,
мужскіе цвѣтки, *нѣстики*, на
оръшникѣ.

sh. *adum*, охолощѣнный, оскон-
лѣнный.

sl. *adut*, козырь въ игрѣ
(Trumpf).

Advent, постъ передъ праз-
никомъ Рождества Хри-
стова, 27 Ноября — 25
Декабря; въ Русской церкви
Филипповки, народное на-
званіе отъ дня Апост. Фи-
липпа, 15 Ноября — 25
Декабря.

Adrijansko, Jadransko morje,
Адриатическое м. Horatii:
turbidus Hadria.

sl. *agras*, пол. agrest, кры-
жовникъ (Stachelbeere).

agrumc, ит. agrume, лимоны
и апельсины.

(h)*ajd*, язЫчникъ, нѣм. Heide;
(h)*ajda* греча, ибо вывезена
изъ восточныхъ мусуль-
манскихъ странъ.

ajdov, *aldov*, не кровавая
(безкрóвная) жертва.

sl. *ajs* къ воламъ: лѣво! у
Малороссовъ: цабе! —
цобъ! право!

ako, если (wenn); ako-gram,
sh. ako-prem, akoravno,
хотя (obwohl).

sh. *akšam*, тур. вечерняя мо-
литва.

alem-kamen, драгоценный
камень, Edelstein, старо-
русское: *áлемъ*-камень.

ali, или (oder), 2, но (aber),
Пушкина баллада „Утоп-
ленникъ“:

Рыболóвъ ли взять
волна́ми,

Али хмельный молодѣць.
álmóstvo, нѣм. Almosen, ми-
лостыня, dial. og. Kűsmicz.
amo, simo, semo, сюда
(hierher).

(v)арно, пол. варно, известъ (Kalk), сл. *варно*: *гробы повѣтленые*, т. е. побѣленные известью въ Евангелии.

Aquileja, *Oglej*, въ равнинѣ Фриульскоѣ, въ предѣлахъ Австрійско - Иллирскаго приморья. Судьба этого города весьма замѣчательна. Когда — то оплотъ Римской Имперіи, патриархатъ, теперь мѣстечко болѣе и болѣе падающее; 1870 2 т., 1880 менѣе одной тысячи жителей. Свѣдѣнія объ ней сообщаетъ professor Simon Rutar, въ *Ljubl. Zvon* 1884. *Aquileja*. Упадокъ Аквилей оплакивалъ еще въ V. вѣкѣ Павлинъ II. *Ad flendos tuos, Aquileja, cineres, Non mihi ullae sufficiunt lacrymae, Desunt sermones, dolor sensum abstulit Cordis amari.* Основаніе Аквилей относится къ глубокой древности, 266 год. предъ Р. X. Страбонъ видѣлъ городъ, когда еще нынѣшніе притоки Сочи (сл. Сѣча) *Ter* и *Nadiža* впадали здѣсь въ море.

Объ Аквилей говоритъ Ливій, что она основана *in agro Gallogum*, X, 34. Въ 181 сюда была послана военная колонія — 300 пѣхотинцевъ и 300 всадни-

ковъ. Пѣхотинецъ получилъ по 50 римскихъ югеровъ земли, югеръ около $\frac{1}{3}$ рус. десятины (1 дес. = 0.9 гектара), центуріоны по 100, всадники по 140 югеровъ.

Великая важность Аквилей, какъ пограничной твердыни, оказалась во время войнъ съ Ретійцами и Паннонцами. Октавианъ и Тиберій не однократно имѣли здѣсь свое пребываніе. Особенно благопріятствовалъ Аквилей *Septimius Severus*, 193 — 211, потому что Аквилейцы приняли его сторону во время войны съ *Дидіемъ Юліаномъ*. Аквилей выдержала осаду со стороны *Максима Тракіансина*, когда тотъ 238 шелъ на Римъ. Подъ стѣнами ея Максимъ и его сынъ были убиты возмущившимися войсками.

Во время цвѣтущаго своего состоянія Аквилей считала до 1,000,000 жителей, въ I. и II. вѣкѣ. Другую осаду выдержала со стороны *Юліана* 351, когда городъ сталъ рѣшительно на сторону Констанція, и только смерть послѣдняго заставила покориться новому императору.

Теодосій Великій, 379—395, былъ здѣсь принятъ и признанъ императоромъ.

Аларихъ, опустошилъ всю окрестность города 400, но 10. авг. 401 принужденъ былъ отступить. Но 452 *Аттила* все разрушилъ. Подобное же опустошеніе произвели *Лонгобарды* 569.

Проповѣданіе христіанства въ Аквилеѣ привѣсываютъ Евангелисту *Марку*, 46, который своимъ преемникомъ поставилъ Св. *Могора*, *Mohor*, *S Hermagoras*. Степень патріарха получилъ *Павлинъ I*, † 569. Къ Аквилейской патріархіи принадлежало 17 епископій. Въ XIII, XIV вѣкѣ высшая степень славы, ибо съ духовною властью соединилась свѣтская. Причиною упадка патріархата было, что папы назначали патріархами чуждыхъ кардиналовъ, которые даже сюда и не являлись. *Volfager* 1334 даже перенёсъ свою резиденцію въ *Videm*, *Udine*.

Венеціанцы отнимали одну область за другою, и наконецъ патріархъ *Mezzagota* 1445 уступилъ имъ даже Аквилею съ околицею. *Бенедиктъ XIV*, 6 Юля 1715, упразднилъ патріархатъ, закрылъ базилику, объявивъ

церковь Св. Ивана ставропигіальною. Еще болѣе на упадокъ Аквилеи повлияло измѣненіе географическихъ условій. Весь берегъ Адриатическаго моря къ сѣверу отъ Анконы, *Jakin*, понижается, образуются болота, устья рѣкъ запосыта пескомъ. Къ тому дожди, особенно частые въ Карнійскихъ и Юлійскихъ Альпахъ, производятъ наводненія.

Такое наводненіе, постигшее всю верхнюю Италію 585, описываетъ Павелъ Дьяконъ, сравнивая съ Ноевымъ потокомъ; 1490 рѣки *Nadiža*, *Ter* (*Torre*) перестали впадать въ *Natisone* при Аквилеѣ, обратили свое теченіе въ *Сочу*. *Natisone*, потерявъ болѣе половины своей водной массы, перестала быть судоходной. Воздухъ сдѣлался нездоровымъ, населеніе пришло въ полный упадокъ, городъ, или скорѣе рыбацкое поселеніе, оживляется только одинъ разъ въ годъ ярмаркою, бывающею 12 Юля, въ день Св. Могора.

ар, на ар имѣютъ въ род. ед. окончаніе *ra*: *javor, ga*; *sever, ra*; *govor, ra*; *prostor, ra*; *zbor, ra*; *obbor, ra*; и пр. всѣ остальные — *rja*.

ar, dial. og. ибо, *Küzmics*.
sl. *ara*, задатокъ (Angeld);
arati давать задатокъ.

armada, армія, полевое войско,
въ рус.: великая *армада*
посланиая Филиппомъ II.
противъ Англии.

sl. *aržet*, карманъ, въ видѣ
мѣшечка снаружи (*sac-*
chetto).

sl. *aščerica*, ящерица.

Anton Aškerc, духовный (*du-*
hovnik) въ Штирии (*na*
Stajerskem) въ *Velenje*
Wöllan, $\frac{1}{2}$ ure od *Celja*
(*Cilli*). Творенія его: *Lirika*.
V *Ljubljani*. 1896. *Cena*
broširane knjige 1:30. *Bal-*
lade in legende 1:30. *Knji-*
gotrznice Zagorjan, Klein-
maur in Bamberg. Ашкерцъ
позднѣйшій „пѣсникъ“ послѣ
Прешн(е)рна и Левстика,
также какъ Грегорчичъ.

Главные мотивы словен-
ской поэзіи: кметская
жизнь напр. Грегорчича:
Kmetska hiša, Левстика:
Kmetsko znamenje, *Naša*
vas (*vesь* слав.), *Zidar*, *Ко-*
ledniki — Съ тѣмъ могутъ
быть сравнены въ русской
литературѣ романы Григо-
ровича: Рыбаки, Пересе-
ленцы, рассказы Даля от-
части -- женская любовь —
Прешн(е)рна: *Nezakonska*
mati, (собственно материн-
ская любовь), *Ženska zve-*

stoba, всѣ сонеты, *Soneti*,
напр. *Kupido ti in tvoja lepa*
starka; Грегорчича: *Moč*
ljubezni; Левстика: *Sen-*
čnica, *Težka obramba*; —
родолюбіе (патріотизмъ), —
Грегорчича: *Soča*, *V potuj-*
čenej zemlji; Прешн(е)рна:
Sonetni venec, *Vremena*
bodo Kranjcem se zjasnile
и др.

У Ашкерца преобладаетъ
надъ другими мотивами
любовь ко всему славян-
скому роду, напр. *Slo-*
venskim sokolom (гимна-
стамъ):

Pozdravljeni oј bratje
Sokoli,

Pozdravljeni iz vseh slo-
venskih krajev!

Od Save, Soče, od Sa-
vine in

Od Adrije smo sinje pri-
leteli,

V Ljubljano belo sèm
(сюда) *smo vsi prispeli*.

Отъ всѣхъ славянскихъ
народовъ онъ беретъ пред-
меты для своихъ пѣсно-
цѣній: *Jek z Balkana*,
Šumi Marica, *V Kazanski*
sòteski (Железные ворота
на Дунаѣ): *Pod Vavelom*
(въ Краковѣ, гдѣ прахъ
славныхъ мужей Польши):

Tu toreј mrtvece ve-
like

Pokoplјete vse svoje vi!

Imena vseh sem slišal,
čital —

Le (только) jednega med
njimi ni!

Tu doli tudi (также) on
ročiva

Junak, ki davno vam
umrl?

Tu tudi spi vaš — *duh*
slovanski?

Tu grob njegov se je
zaprl?

Несчастную участь Сло-
вака, который бѣжитъ отъ
мадьяризации въ Америку,
онъ оплакиваетъ въ стихо-
твореніи: *Brat Slovak*:

Brez (безъ) doma greš
po svetu —

Utrgan z veje (съ вѣтви)
list —

Prav, prav ti je, prijatelj!
Zakaj (за чѣмъ) si *pan-*
slavist!

Изъ Русской Исторіи
легенды: *Afanasij Sjem-*
jonovič:

Za Moskvoj tam v Slo-
bodi Aleksandrovski

Sredi trga med ljudstvom
kliče glasnik (бирючь).

Istorija o miru, tatarsko
predanje, съ епиграфомъ:
Въ старину было въ ста-
родавнюю.

Iz popotnega dnevnika:
Na Kale-Meidanu — Кале-
Мејдан въ Бѣлградѣ обще-
ственный садъ (*perivoj*) на

стрѣлкѣ при слияніи Савы
съ Дунаемъ — онъ вспо-
минаетъ значеніе Славянъ,
принявшихъ на себя всю
тяжесть татарскихъ и ту-
рецкихъ нашествій.

Krog mene cveti, zeleni
perivoj,

V ozadji hrup mestni se
čuje,

Pred mano poroke slo-
vesni god svoj,

Pa Dunav tu s Savoј
praznuje (празднуетъ тор-
женствó своего славнаго
сочетанія).

O prešlih le sanjal sem
dneб,

Zamislil bil v stare se
čase:

Tako smo, Europa, te
čovali (хранили) mi

Pred narodov divjih
udari;

Tako, ah, potratili mlade
smo dni

Mi, *jugoslovanski bar-*
bari.

Въ „*Mi vstajamo*“ съ
особенною силою воспрѣ-
ваетъ пробужденіе сла-
вянскаго сознания: *Mi vsta-*
jamo! In — vas je strah?
заключеніе:

Mi vstajamo, mi vsta-
jamo,

Če še tako hrumite

Če še tako kričite!

Pokaj tako jezite se?

Nas morda res bojite se?
(можетъ быть въ самомъ
дѣлѣ . .)

Napredek in prosveta
To naša bo osveta
(мщеніе)!

Баллада: Perunov žrec.
— такого же высокаго па-
триотическаго содержанія:

Kršćanstva vi ne širite
med nami,

Vi širite germansko le
oblast;

Le zemlje naše gladni
ste in žejni,

Te zemlje svete, ki je
naša (y)last.

*Pred spomenikom Petö-
ficim* *) — въ Пештѣ —
предостерегаетъ отъ лица
славнаго *пѣвника*, кото-
раго обожаетъ мадьяръ и
мадьярка:

Prërok ti svaril bi (пре-
достерегаль бы)

Brate svoje zemlje:

Sam zgubi svobodo,

Kdor jo drugim jemlje!

Стихотворенія: Iz popot-
nega dnevnika большею
частью на патриотическіе
мотивы: Na Kale-Mejdanu,
Pod Vavelom, Šumi Marica,
Brat Slovak, Pred spome-
nikom Petöfijevim, V basi-
liki sv. Marka, - представля-

*) родомъ Сербъ именемъ „Пе-
тровичъ“.

ющей такой удивительный
образецъ славянско-визан-
тинскаго водчества, что
путешественникъ изъ Россіи
невольно переносится мы-
слию въ отчизну. V gon-
dóli:

Ah, *Riva degli Schiavoni*
je tu!

Nas tudi, Benetke, ča-
stite?

Saj (вѣдь) doli v glo-
bókem lagune dnu

Na hrasteh (дубахъ) *slo-
venskih stojite.*

Остальныя на восточные
мотивы: Po Bosporu, V Hu-
srev-begovi džamiji (ме-
чети) въ Сараевѣ и пр.

Міръ управляется лю-
бовію и голодомъ говоритъ
Шекспиръ, такъ нашъ пѣ-
вецъ: Na mohamedanskem
grobišču въ Сараевѣ:

Lep raj si ustvaril, o
prërok!

Z njim pol si osvojil
zemljé,

Osrečil (осчастливилъ) si
z njim milione . . .

Poznal si — človeško
srcé.

Srbsko deklé:

Kar (безъ дальняго) ро-
kleknil tu bi

S prošnjo pred teboj,

Vila lepa, dobra,

Spremljaj (сопровождай)
život moj!

Въ легендахъ — исторія
 Болеслава, короля Польскаго, который убивъ Св. Станислава, епископа, положилъ на себя покаянію, поступилъ подъ видомъ нѣмаго въ монастырь, разсказана въ *Mutec* (нѣмой) *Osojski* :

In ko je na Osojah napročil tretji zor (заря)

Mrtvaške pesmi v cerkvi menihov pel je zbor.

Na sredi cerkve v krsti (въ гробѣ) je hlapec nemi spal ;

Za njega v plašču črnem opat je mašo bral (аббатъ читалъ миссу)

Pel mašo oča Tenho in molil je takó :

Naj (пусть) pride njega duša, o Bog, tja gó r v nebó !

Glej, delal je pokoro naš nemi samotár (монахъ),

Brat Boleslav, kralj Poljski, zavreči ga nikar !

Современный мотивъ, борьба бѣдности противъ усиливающагося капитализма: Iz pesmarice neznanega siromaka.

Особенно здѣсь выдаются (se iztikajo): *Delavčeva hči*.

*) Разсказъ объ этомъ подвигѣ покаянія и самоотреченія въ „Книжница за mladino“ издаетъ Андрей Габршечекъ въ Горицѣ zvezek 34, 1897. Онъ же издатель Slovanska knjižnica — Славянская бібліотека.

Lepa sem, pravijo (говорятъ) „lepa ko roža!“

Pesem to sladko mi moški pojo . . .

Lepa? . . . Nemara (можетъ быть) bo nekaj resnice! (дѣйствительность).

O, ko (когда) moj oče bi bil bogatin,

Ženini bi me snubili bogati,

Bila (v)lastnica bi krasnih graščin (помѣстій).

Dva pogreba :

To so včeraj zvonili, zvonili!

In pomikal se dolg je sprevod ; . . .

Tudi danes zvonijo — pa (но) manje . .

Vse je tiho. Mrliča pa spremlja

Le (только) udova in dvoje otrok . .

Глубокимъ чувствомъ внушенá : *Božična* (Рождественская) *pesem siromakova* :

V palači (palazzo) svetli nisi rojen bil,

Zaplakal prvič si v pastirski koči (кущѣ) . .

Od Betlehema je trpljenja pot (путь, сл. ж. р.)

Do Golgote se vila tvoja kruta . .

Bil si siromak vse žive svoje dni !

Tovariš naš zato si (есѣ)
na vse čase.

A ki živé od *žuljev* (мо-
зольей) naših rok;

Imeli bi te radi vsega
za-se.

Le kdor občutil sam je
kdar gorje

Trpin mu, brat njegov,
v srce se smili,

In v kočah, ne v palačah
še (еще) vsekdar

Človekoljubi so se po
rodili.

Философскіе высокіе
взгляды провѣдятся въ ле-
гентахъ: *Buddhova čudesa* :

Ne vidiš li jih čudes?! .

Ne vidiš . . videl nisi
še (еще) jih kralj?

Vse polno, kamor se okó
ozira!

Poglej (поглядѣ) tà(тотъ)
svet vesoljni na okrog!

Гдѣ заключеніе:

Vse to, bogovi, skusil sem
Žive, trpe na sveti . .

Oh, toži mi se po ljudeh,

Spet (опять) hotel bi ži-
veti!

Совершенно противоположную мысль высказываетъ Грегорчичъ въ прекрасномъ стихотвореніи:

Človeka nikar! (Человѣкомъ
быть никогда!)

Саркар, въ Ljubljanski
Zvon 1896, 10, 12, въ
статѣ Anton Aškerc ха-
рактеризуетъ такъ: Vsebina
Aškercovih поезій obseza
ena samo kratka beseda —
ljubezen — ljubezen do
vsega zatiranega človeštva,
brez razločka stanov in
narodov in ver, ljubezen
čista, nesebična и заклю-
чаетъ: to je pesnik z veli-
kanskim obzorjem, naj-
blažjo dušo, nedosežen pri-
povedavec . . no proroku-
jemo mu, da ne postane
popularen т. е. современные
Словенцы не въ состояніи
оцѣнить Ашкерца. Надо
думать что великанская
Россия оцѣнить великаго
поэта малой славянской
страны, наиболѣе вдохно-
веннаго симпатіями къ всему
славянству, и особенно къ
Россіи и сочувствіемъ ко
всѣмъ, *труждающимся и*
обременённымъ.

ata, atej, *тятя*, отецъ, тѣа.

Avanasevz: Поэтическія воз-
зрѣнія Славянъ на при-
роду 5 т.

sl. *avb-a*, -ica, čerica, чепецъ,
изъ нѣм. Haube.

sl. *avša*, глупецъ, ицѣ (Thor)
м. б. изъ *mevža*, у кото-
раго все мѣшается въ умѣ.

*) Simona Gregorčiča izbrane
pesme въ Slovanska knjižnica,
Славянская бібліотека. Изданіе
Андрея Габричека, 48. zvezek, 36
крейцеровъ.

В в, Б б, Б б.

Vabukić Vjekoslav, родился 1812 въ Пожегѣ, Požega, посѣщаль школу въ Сегединѣ, рано сталъ изучать старо-славянскій языкъ, 1846—1854 издалъ въ Загребѣ „Hirska Slovnica“, не одобрялъ реформы, произведённой въ сербскомъ языкѣ Вукомъ Караджичемъ.

sl. bacnati, becniti, пинать, м. б. сродно въ sh. bacati, бросать (werfen), рус. бацъ; бацъ въ воду! бацъ его въ рожу!

bačev, čve, sh. bačva, бочка. Вацка, Бачка, область между Дунаемъ и Тиссою.

na bada, воз-бужд-ёние (Anstechen), отъ na-bad-ati, na-bosti, про-бодать, колотъ, ю, колешь, ютъ (stechen).

vbadati, z-badati, колотъ (stechen), бодать; vbadati, в-тыкать, воткнуть; -se, у-ткнуться, погрузиться въ какое либо занятіе, стараться (sich anstrengen, sich bemühen).

badnji dan, badnjak, отъ bdeti, слав. бдеги, бодрствовать, vigiliae у поляковъ, 24. Декабря, Christabend, въ Малороссіи „цирній вечеръ“; badnjak, чурбанъ (Klotz), который

Илирцы на Христовъ вечеръ бросали въ огонь.

bagér, багрѣцъ, пурпуровая краска, Purpurfarbe; bagren, пурпуровый, багрѣвый; bagrenica, багрѣница; sh. bagra, порода морской раковины, дающая багрѣцъ.

sl. bagrena, акація.

bahati se čem, гордиться чѣмъ, обл. бахвалиться; bahać, bahavec, гордѣцъ, бахвалъ, хвастунъ; bahatost, бахвальство; bahati se česa. Prešerna: Sila spomina:

Marsikdaj (иногда) ko ti tvoj ljubí zaroje,

Sreće v ljubezni se baha vesel — вѣсель хвалится своимъ счастьемъ въ любви.

Сходно по звукамъ: багатъе, малорус. раскалённое уголье. — Котляревскій, Енеида перелицеванная ч. 4. 178 стр.

Отъ злости Тúrнь осатанѣ(ѣ)вши, Веливъ багатъя разводить,

Казавъ Тройнскій флѣтъ спалыть (ыть).

sh. bahća == bašća, бахча бахчанъ т. е. арбузное поле (особенно въ Малороссіи); Dolma Bahća въ Царградѣ — мѣстность, гдѣ насажены были тыквы.

sl. *baja*, кормилица, ит. *baglia*, (Amme).

bajati, ам, *баять*, говорить, наговаривать, зачаровывать; *baja*, наговоръ, нашоштываніе, чары (*Zauber*), *boje*, *bajka*, *basen*, *basni*, *басня*; *baje*, adv. = *bajeda*, какъ говорятъ, *дескать*, (ит. *angeblich*, о которомъ утверждають).

sl. *bajta*, избѣнка, хата (*Hütte*).

sl. *baker*, мед, мѣдь красная (*Kupfer*), тур. *baker* (*Janežiceva Slovnica, priredil Sket. V Celovcu 1889.*), *bakrenasti nos*, багровый носъ.

bakala, sh. ит. *baccala*, треска. *baklja*, *bakla*, *факель*, *Fackel*, лат. *fax*, *facis*.

sl. *bala*, связка (*Bündel*), сумка, 2. *dota*, приданое, ит. *balla*.

balda, утолщѣніе палки на концѣ, на — *балдѣшникъ*, палка (*Stock*). Пушкинъ. Сказка о пощѣ и работникѣ, его Балдѣ:

На встрѣчу ему Балда

Идѣтъ, самъ незная куда.

sl. *balj!* *balite!* сюда поди! (*hierher*), *brž balite po, oče!*

sl. *balta*, сѣкира.

balusati, *šem*, *балысы* точить, болтать (*plauschen*), — *Plet.*

— еродно съ *бо(а)лванъ*, баламутить, баловать-ся.

balván, болванъ (*Götze*), 2.

балка плотничья (*Balken*).

Матія *Ban*, издатель „Заря Далматинская“ 1849 въ Дубровникѣ, не одобрялъ нововведеній въ сербскомъ языкѣ Вука Караджича. Стоялъ за то, что надо стремиться къ слитію славянскихъ языковъ и къ одному общему правописанію.*)

ban, *kraljev namestnik*, *hrvatski*, банъ, пол. малор. *панъ*; *banica*, жена бана, какъ *grofica*, *grofinja*, графиня.

Banat, Банатъ, область между Дунаемъ, Тиссою и Марош, *Maroš*, (притокъ Тиссы).

sl. *banda*, музыкальная капелла, музыка, ит. *banda*.

sl. *bandera*, *za-stava*, *prapor*, знамя (*Banner*, *Fahne*), церковная хоругвь, ит. *bandiera*.

banka, скамья, *Bank*, ит. *banka* 2. банкъ.

banka, *банка*, т. е. сосудъ для жидкостей. *Jurčić 4 sv. Klosterski žolnir: Jaz sem nalil polno banko olja.*

bar, *barem*, *vsaj*, по крайней мѣрѣ (*wenigstens*).

bara, *barina*, *barje*, *barovina*, болото (*Morast*), *shr. bara*, *baruština*.

sl. *barantač*, торговецъ, —

*) Антонъ Будилевичъ, Общеславянскій языкъ.

въ рус. *баранта*, т. е. уводъ скота въ степяхъ. — *Janežič*, Plet.: отъ ит. *barattare*, мѣнять, торговать. sl. *barati*, спрашивать (fragen); *barjak*, тур. флагъ, знамя, *barjaktar*, гѣя, *байрактаръ*. знаменосецъ.

barilo. боченокъ (Fässchen), *sodček*: vino pijo iz *barilov*, ит. *barile*, малор. *барило*. Котляревскій. Енеида часть 1: Увѣсь (весь) обдѣвся, якъ *барило*.

baroka, *vlasulja*, *парикъ*, нѣм. *Perrücke*.

bars, барсъ = леопардъ, *Panther*.

baršun, бархатъ. *Janežič*, Plet. og. *barsony*; *barson*, багряница. *Küzmičs*.

barva, цвѣтъ, *Farbe*, пол. *barva*, малор.: *Барвѣночку* милѣнькій, Стеліся ны(п)-зѣнько. Гоголь. Сорочинская Армарка.

sl. *basati*, заряжать (laden), *nabijati*, набивать, *na-basati dimko*, набить трубку.

na-basati, *bašem*, полно нагрузить, *vollauffladen*.

basnāti, разсказывать басни; *basnovit*, баснословный, v. *bajati*.

sh. *baš*, sl. *равно*, *prav*, какъ разъ, именно (*gerade*).

baša, тур. *паша*, пол. *basza*. *bašča*, hr. *bašta*, бахча

2. плодóвый садъ вообще. *baščinstvo*, shr. *baština*, малор. *батьковщина*, наследство; (отъ *батька*), *baščenik*, sh. *baštenik*, наследникъ — или наследство, состоящее изъ башты, изъ бахчи?

bat: колба (*Kolben*), булава (*Keule*), *batina*, *palica*, палка, *батогъ*: бойся Бога и батога; *batati*, бить палкою, пол. *baty*, побой, еравнї лат. *batuo*.

bati se, *z-bati se*, *bojim*, sh. *bojati se*, *bojim*, бояться, боюсь. *Prešeren*, эпиграфъ къ пѣснопѣніямъ:

Sem dolgo upal in se bal
Slovó sem upu, strahu dal
Srce je prazno, srečno ni
Nazaj si up in strah želi.)*

sh. *batriti*, sl. *bodriti*, ободрять, *aufmuntern*; *boder*, *бодрый*.

za-bav-a, забáва, увеселѣніе (*Unterhaltung*), 2. насмѣшка (*Spott*): *zabavljati komu*, насмѣхаться надъ кѣмъ, возставать противъ кого; *zabavljanje*, посмѣяніе надъ

*) Краткость реченій въ Словенскомъ языкѣ, часто представляющихъ одинъ корень, отсутствіе растянутыхъ окончаній придають ему особенную силу и выразительность: *uk*, наука, *up*, упованіе, *ljubček* вмѣсто любимецъ, *šarka* вм. старуха и пр.

- кѣмъ (Spotten); zabavljati se, *забавля́ться* (sich vergnügen).
- pre-bav-a*, -ljanje, пищева́реніе (Verdauung). *pre-baviti*, перева́рить, о желу́дкѣ (verdauen).
- baviti se*, нахо́дѣтся гдѣ, wo sich befinden, с чѣм, занима́ться чѣмъ, пол. *bawiti sie*, нахо́дѣтся, прово́дѣтъ время; *do-baviti*, до-ста́вить; *do-bava*, доставле́ніе; *do-bavljač*, поставщи́къ, Lieferant.
- bazan*, фазанъ, Fasan, (какъ *baklja* изъ Fackel).
- bazar*, pazar, *базаръ*, тур. рынокъ.
- sl. *bažo-la*, *fažola*, горо́хъ-*фасоль*, Fasole.
- bčela*, *bučela*, пче́ла (т. е. бунча́шая) *čebela*, (Biene).
- bdeti*, *bdim*, *bedeti*, im, *бдѣть*, бодрство́вать *bdeč*, бдящи́й, hr. *bdeti*, *bdijem*, *bdio*.
- beba*, чурка, (Tölpel), кукла, (Puppe); *bebast*, глуны́й, какъ чурка, (tölpisch, blödsinnig).
- beber*, бобръ (Biber).
- sl. *bec-ati*, *becniti*, пина́ть, ляга́ть.
- sh. Ве́с, Вѣна, sl. *Dunaj*, отъ сре́днннго положенія на р. Дуна́ѣ. Ве́с 300 лѣтъ тому назадъ упомина́ется первый разъ у турокъ. *beč*, *bečev*, *beček*, sh. *bačva*, бочѣнокъ 2. *beč*, *тлокъ* то-ва́ровъ.
- sh. *bečiti*, свирѣ́по глядѣ́тъ.
- béda* *beden*, *bednost*, *бѣда́*, бѣденъ, бѣдно́сть; *bednjak*, *bedak*, s. hr. *bedast*, бѣд-някъ умственно. слабоум-ный. — *bedak*, тур. Plet. — *stari bedak*, стары́й *хрычъ*.
- sl. *bedenj*, Kübel, чанъ, *velike lesene posode*, ki so odmenjene, da v njih kaj vre. *Levstik*. *Nauk*.
- beder*, бодрый, *bedeti*, im, слав. *бдѣть*, бодрство́вать (wachen).
- sl. *bednjar*, *bednar*. *бѣндарь*, *Böttcher*, пол. *bednarz*.
- bedro*, pl. *bedra*, *бедро́*, мн. бѣдра, *Schenkel*. *Hüfte*.
- beg*, бѣгъ; *begati*, бѣгать, бѣж-а́ть, *laufen*; *z-beg*, тре-во́га (Alarm), когда заста-вляю́тъ люде́й *сбѣга́тъся*; *s-began*, робки́й, *scheu*, на-ходящи́йся въ затрудненіи (*verwirrt*); *z-beg-ati-niti*, нем. *приводѣтъ* въ робость, въ затрудненіе, *перепол-но́шуть*; *u-bežen*, убѣжа́вший, бѣглы́й (*flüchtig*).
- beka*. *Flechtweide*, *salix viminalis*, ива
- bekāti*, *блеа́ть*, звукоподр. *бе! бе!* *beknuti*, про-блеа́ть: *ne zna ni beknuti*.
- bekrija*, изъ sh.: *Jan*. *пьяница*, *pijanec*.
- bel*, бѣлы́й, *belec*, бѣлы́й конь;

- raz-bel-iti, прич. razbeljen, раскалить до бѣла, weiss-glühen; beljak, бѣлокъ въ яицѣ, za-bel-a, i, жиръ для забѣлки нохлѣбки (Schmalz).
- belžiti*, bilježiti, отмѣчать. Janežič. Slovnica: mongolski: belge, знакъ, (Zeichen), см. biljeg. Левстикъ объяснилъ отъ „бѣлый“.
- sl. *belič*, *vinar*, Pfennig.
- Beligrad, Вѣлградъ.
- Belostenec*: Lateinisch-Kroatisches Wörterbuch. Agram 1740.
- vena*, изъ sh. простакъ, глупецъ тур. Daničić. Plet.
- sl. *Benetke*, ск. мн. Венеція, benečan, венеціанецъ: beneski, венеціанскій.
- sl. *bendima*, ит. vindemia, сборъ винограда.
- bir*, i, v. bira, berba (brati) сборъ винограда (Weinlese), берасія, по-прошайничество, beraška palica, съ которой по-бираются, нищенская палка (въ рус. сумѣ, посл: отъ тюрьмы, да отъ сумы не отказывайся).
- sl. *bergla*, *berla*, клюка, костыль (Krücke).
- berilo*, материалъ, для чтенія, см. brati.
- sl. *berkla*, грубость, неловкость, berk-ast, грубый, неловкій (гац, ungeschikt.)
- bermet*, нѣм. Vermuth, pelin, полынь.
- bersa*, birsa, испорченное вино.
- bes, бѣсъ, bes te plentaj! чортъ тебя побери! besnost, бѣшенство (Raserei), besen, бѣшенный.
- sl. *besaga*, собственно bisaga, сумка, киса, (Quersack).
- beseda, слово; besediti, говорить, бесѣдовать, вести разговоры; sl. besednik, книга содержащая разговоры; beseden, говорливый, gesprächig; mož-beseda, человекъ держащій своё слово.
- sl. *bet*, i, betica, колба (Kolben), булава (Keule).
- beteg*, gen. betéga, болѣзнь, (Krankheit), betegovati, болѣть, Jan. Sl. og.; betežen, betežnik, больной.
- betva*, кукурүзная ботва или стебель, Strunk beim Kukuruz, вообще ботва, т. е. зелень корнеплодныхъ растений, откуда кушанье „ботвинье“, стебель вообще: tudi vsak grm, vsaka betvica trave. 2. вещь (Ding) бездѣлка (Kleinigkeit), какъ рус. *тры-травá*, т. е. ничего не стоющее, не значащее.
- sl. ne bev, ne mev, рус. ни бѣу ни мяу.
- sh. *bez*, полотно, м. б рус. бязь.
- bezég*, g. bezgá, bezgov, sh. bazag, bot. бузина, Hollunder, sambucus.
- bezgati*, ворошиться.
- sl. *beznica*, керчма, заведенеи

увеселит; *bezniċati*, о-ро-
шати (nassen). Janežič.

bibo-lez, ступень лѣстницы,
на которую *взлѣзѣють*.

bič, *бицъ* (Peitsche); *bičati*,
bičevati, *bičam*, бичевать,
ую, ешь, ютъ (geißeln); *za-*
bičiti, *einschärfen*, строго
внушить.*)

bik, *biček*, *быкъ*, бычѣкъ
(Stier).

sl. pl. f. *bile*, *bil*, изъ лат.
vigiliae, Janežič. заупо-
койное богослуженіе, *па-*
нихида (изъ гр. *πανόχης*).

bilje, слав. *быліе*, травá (Gras).

sh. *biljeg*, *bileg*, *biljet*, *bilje-*
žiti, *biležiti*, sl. *beležiti*,
означать, — *se s spoštova-*
njem, свидѣтельствовать
свое почтеніе; *bilježnik*,
notariјусъ (лат. *qui potat*).

bingelj, нѣм. *Bängel*, кисть,
пучокъ; *bingati*, *bengljati*,
висѣть, качаться.

sl. *Binkosti*, Пятидесятница,
Pfingsten, или день Св.
Троицы, за коимъ слѣдуетъ
день Св. Духа. гр. *pentekoste*.

bir, *сборъ* (Sammlung), сборъ

* Глаголь этотъ Дубровскій
производитъ отъ *bič*, *peitschen*,
какъ видно изъ реферата, приводи-
маго Ягичемъ въ *Archiv für Sla-*
vische Philologie, 1879. IV. svezak.
Levstik, приводя это мнѣніе Ду-
бровскаго, сопоставляетъ съ рус.
„обычай“: *na mesto za-običiti*.
Levstik Izbrani spisi, 3. 283 str.

съ народа, подать (Ab-
gabe); — *ber*, *mag. Lohn*,
по *Mikl. Etym Wörter-*
buch. Plet.; *na-bir-ati*, *на-со-*
бирать; *na-bira*, сборъ, *на-*
biraveč, сборщикъ; *nabirek*,
собрáнное; *o-bir-ati*, *оби-*
рать (*ablesen*), *fig.* *огова-*
ривать т. е. *оклеветать* (*ver-*
leumden); *hr. pa-berk-ovati*,
но-бираться, *nachlesen*, *со-*
бирать милостыню.

u-bir-ati, *u-br-ati*, *stimmen*,
голосить, начинáть рѣчь,
кричать, 2. *у-бир-ать*.

biric, *redar*, полицейскій
(*Amtsdiener*), ит. *birro*,
сбѣръ, рус. *бирючь*, гла-
шатай.

prebiratnik, часть внутреннихъ
органовъ, *Blättermagen*.

birma *миропомáзаніе*, изъ лат.
confirmatio, пол. *brżmo-*
wanie; *birmati*, *конфир-*
мовать; *birman-ec*, *bir-*
manka, крестный сынъ, кр.
дочь по отношенію къ вос-
пріемному отцу и матери:
kum, *kumica*.

birn, земельная мѣра = 1
прус. мор, Janež. *birn* сто-
ить въ Штири до 1500 фл.

bisaga, *besaga*, *Quersack*,
двойная сумка, изъ лат.
bisaccium, *dv. anjki*.

biser, сл. *бисеръ*, жемчугъ;
ne mečúte бисера...

bister, *быстрый*, *скорый*
(*schnell*), *ясный* (*klar*,

hell), — s pojmom urnosti se družī tudi pojem čistosti Plet. — bistriti, разъяснить (klar machen); bistra ženska, bistroglav, человекъ быстрого ума.

bistven, существенный (wesentlich).

biti, sem, s. hr. jesam, bio, быть, я есмь, былъ, sein, bin, war; za-bitī, sh. za-borav-iti, забыть.

do-bitī, im, shr. dobiti, ijem, dobio, до-бѣтъ, получить; dobé se drugi, найдутся другіе; dobiček, dobitek, s. hr. dobitak, добыча (Erwerb); do-bit-karia, стремленіе къ наживѣ; iz-nebiti se česa, отдѣлаться отъ чего, сдѣлать, чтобы не было; dobé, да будутъ.

biti, bijem, бить, бью, бѣтъ, бьютъ; po-bit, побитый, упавшій духомъ; po-bitost, унылость, do-bitī, do-bijem, до конца добѣтъ

sl. bivati, пре-быв-ать гдѣ; bivališče, жилище, мѣсто-пребываніе; pre-bivalstvo, pre-bivatel stvo, о быва-тели, жители.

bívol буйволъ (Büffel).

blagó, благо, имущество (Gut), скотъ; blagajnica, касса; blagovati, цировать, пре-успѣвать въ благополучіи, sh. blagaona, столовая.

sl. blagor, blagra, благо, бла-

гополучіе, Wohl, blagovati, считать счастливымъ (glücklich preisen), поздравлять; blagovnica, въ кметскомъ бытѣ у Словенцевъ, наслѣдница кметіи т. е. хозяйства когда нѣтъ муж насл.*)

blaten, грязный, пол. bloto, грязь (Koth); blasenje. обсыпаніе грязью, брань, руготня; слав. блато, рус. болото, т. е. мокрая тряси́на, моcvirje, sh. моcvara.

blazina, perina, пери́на (Polster), 2. sl. въ архитект: na blazine se opira vse ostrešje. Plet.

sl. blaznēti, im, сойтї съ ума (irre sein); blazen, просто-народное „блажнѣй т. е. нѣсколько поврежденный въ умѣ (wahnsinnig); blaznica, домъ сумасшедшихъ. blažen, блаженый (selig); o-blažev-ati, ujem, дѣлать счастливымъ, блаженнымъ,

*) У Словенцевъ въ имущественныхъ отношеніяхъ между кметами утвердился обычай, что при подворномъ владѣніи кметіи т. е. земля и все хозяйство въ цѣломъ составѣ, еще при жизни отца, уступается по его выбору одному изъ сыновей, если же того не было, то послѣ смерти судъ склоняеть наслѣдниковъ за вознагражденіе уступить свои прѣва въ пользу одного. Тѣмъ объясняется цвѣтущее состояніе кметскаго хозяйства у Словенцевъ.

ублаждѣть (beseligen), облагородить (veredeln).

blebet, *лепетъ*, Gerlapper, болтовня, Geschwätz: blebet-ač, alo, болтунъ — звукоподражательное.

bled, obledel, *блѣдный* (bleich), вѣлинявшій.

Bled, озеро въ Краинѣ, Lees-Veldes, станція на линіи Tarvis-Laibach.

Bleiweis изданіемъ журнала „*Novice*“ въ Люблянѣ положило начало пробужденію Славянскаго самосознанія у Словенцевъ, благодаря ему утвердилась Гацца вмѣсто Богоричевой азбуки.

Blekanje, блѣяніе (Bläcken); blekati, iz-blekniti, блеять, проблеять.

blen бѣленá, atropa.

blesti. bledem, *блуждѣть*, заблуждаться, ошибаться (irren): *бредить*, брежу, бредишь, ять (irre reden); blod, hr. blied; blud; заблужденіе; ne-z-blójeni, не-заблудившійся: kaj ne-zblójenega razuma v glavi. Levstik

blizo, близъ, adv. чаятельно, вѣроятно (vermuthlich).

blisek, молнія, *блескъ* (Blitz), blisknat, блестящій какъ молнія; po-bliskovo, быстро, какъ молнія. Малор. Кот-

лярѣвскій. Енеида перелицевана:

Вулканъ коваль тогдѣ(а) трудѣвся (трудился)

Зевѣсу *блывкавку* ковавъ 167, часть V.

bljušč, blušč, пол. bluszc, *плющъ*, Bryonia divica.

blod, за-*блужд-*еніе, ошѣбка (Irrthum); bloditi, блуждѣть, за блуждѣться; blodnik-nica, блуд-никъ-ница.

ne-z-blodni, v. blesti.

bodeč, колючка (Stachel); bosti, колоть.

bod al-es-alo, bodež, штыкъ, кинжалъ, Dolch; рус. *бодать*, колоть

bodi, bodi-si, будь! будь! нарѣчіе: буде.

Бодѣнскій. Профессоръ Московскаго Университета въ царствованіи Николая Павловича: О происхожденіи славянскихъ письменъ. О народной поэзии славянскихъ племенъ. Москва 1837.

ч. bog, *убогій*, бѣдный (arm) — находящійся подъ покровительствомъ *Бога*? ср. богадѣльня — ubogajne, помощь, подаваемая убогому; nebog, убогій, бѣдный, малорус. *небога*; o-božati, дѣлаться *убогимъ*, обѣднѣть (arm werden).

- bogati* кога, слѣшаться когѣ, повинѣваться комѣ (*gehörchen*); ро-*bogati*, считатьъ, привести въ ясность, уплатить счетъ (*vergleichen, aussöhnen*), — се, сдѣлать между собою счетъ, придти къ соглашенію: ро-*bogati se do dobrega. Jurčić.*
- па-*bog-ljen, nebogljén*, склонившійся на бокъ, ломкій (*erbrechlich*), болѣзненный.
- Богинић*, сербъ, профессоръ Новороссійскаго Университета, въ періодъ времени 1870—1880, потомъ редакторъ Законника въ Черногоріи.
- Bogović Mirko*, хорватъ. Его рассказы, драма: Франко-ран, 1856, трагедія: Стефанъ, послѣдній король Босніи, 1857.
- Bohorič*, во время ширенія протестанства, именно 1550-1650, составилъ азбуку, *abcdnik*, въ диакрицированныхъ латинскими знаками, которая была въ употребленіи у Словенцевъ до 1846, когда, благодаря Новицамъ, которые издавалъ Bleiweiss, была замѣнена Гаицею. Образцы Богоричицы: *Glaser. Zgodovina sloven. slovstva II. del.*
- sl. *bohóten*, роскошно растущій (*üppig*); *bohótéti*, im, пышно, богато расти (*üppig wachsen*).
- boj, бой. битва. ро-*boj*, сраженіе (*Schlacht*): u-*bojca*, ро-*bojnik*, убойца
- sl. за-*boj*, за-битый гвоздями ящикъ, тюкъ, рус. техническ. мѣсто (напр. на желѣз. д.); за-*bojsek* по-*гребѣць*, напр. для принадлежностей къ чаю; ро-*boj*, косякъ (*Thürangel*).
- boja*, съ тур. цвѣтъ, колеръ (фр.) *Farbe*; *bojar*, красильщикъ;
- boje, говорятъ, *baje*.
- бок, бокъ, сторона (*Seite*); ро-*bočnik*, адъютантъ; *zbo-kast*, дугобразный (*bogenförmig*); *izbokel*, выцук-лый, вналый (*hohl*).
- bokal*, бокаль (*Becher*), ит. *boccale* (*Janežic*) *rosculum*?
- bol, i, боль (*Weh, Schmerz*); *bolehen, bolesten*, больноі; *bolehati*, болѣть, безлично: ить; *bolehanje*, болѣзнь; *bolnica*, больница (*Krankenhaus*), 2 больная (*Kranke*); *oboleti, im*, за-болѣть (*erkranken*).
- bolha, metath. bloha*, блоха (*Floh*).
- bolj, bolje, adv.*, болѣе (*mehr*), 2. лучше (*besser*); прилагат, сравн. *bolji, boljše*, лучше; *boljši*, лучший; ро-*boljšati*, улучшать (*verbessern*); не-ро-*bolj-*

- šanje, отсутствіи улучшенія (Unverbesserlichkeit). Prešerna Turjaška Rosamunda:
- Bolj, ko lepa Rozamunda, Lepša Lejla mu dopada.*
- bom, bodem, буду, bomo, будемъ, бош, будешь, boste, будете, bo, будетъ, bodo, будутъ. dualis: bova, мы два, bove, мы двѣ, пѣсня:
- Nisem Taljanka,
In tudi ne bom,
Sem zvesta Slavjanka,
In ljubim svoj dom.
- do-bom, *добуду*, f. отъ dobiti.
- sl. bombáž, preja, пряжа изъ хлопка ит. bombaggio.
- bor = božjak, ит. boro: brez božjaka in bora.
- od-bor, *от-боръ*, выбранные въ какомъ либо учрежденіи для завѣдыванія; od-bor-nik, *непремѣнный* членъ въ какомъ либо „отборѣ“, или комитетѣ; boran, отборный, отличный, nabor, nabiranje vojakov, рекрут. наборъ. Levstik. Nauk.: zbor, zbornica, сборъ, собраніе; zborovati, zborujem, находится въ сборѣ, быть собрану.
- o-bor, *за-боръ*, за-плотъ (чѣмъ *забрано* пространство); o-bora, o-graja, пол. obora, загородка для скотá (Zwinger, Gehege).
- sl. bor, сосна (Föhre) ит. pinò; borov, хвойный лѣсъ: po-borje, опушка хвойнаго лѣса; borovnice, Heidelbeere, vaccinium myrtillus, черника.
- sl. bore, indecl. boren, бѣдный (arm) - *побирѣющійся*, скудный (ärmlich).
- boraviti, пребывать гдѣ (verweilen); малор. Шевченко: де (гдѣ) ты такъ *барывся*? sh. zaboraviti, забывать какъ zabiti отъ biti).
- boriti se, боротъся (ringen, kämpfen); borba, борьба (Kampf); borišče, *арена* (Ringplatz); pri-boriti, борьбою приобрести; o-bor-iti, по-боротъ, ниспровергнуть (unterwerfen).
- borsa, *биржа*.
- boršt, нѣм. Forst, лѣсъ, дубрава.
- ta je bosa! вотъ вѣдумка das ist ersonnen; bos, *босою*.
- bosiljek, базиликъ (Basilienkraut).
- bosti, bodem, *бодать*, колотъ (stechen): živina se bode, скотъ бодается; to me bode, то мнѣ больно.
- sl. bot, поквитовавшійся, quitt; bota, robota, соглашеніе съ кѣмъ (Ausgleich); botati, дѣлать соглашеніе уплаты (ausgleichen); robot-nica, росписка, квитанція, Quittung, ит. botto. Plet.

- bota, палка, въ діалек. (Stock);
botati, въ діал. бить, prü-
geln, — Janežic, сравни,
рус. областное: *бѣгать*
т. е. бить въ водѣ пал-
кою, съ цѣлю неугать
рыбу.
- sl. bota, pl. bote, Stiefel-
röhre, пол. buty, fr. bot-
tes, сапоги.
- sl. boter, kum, кумъ; botra,
кума, botriti, кумомъ дѣ-
латься, лат. com-pater.
- sl. božca! когда дѣтѣй гла-
дятъ по щекѣ — *баиньки?*
паинька; božati, robo-
žati, гладить, ласкать (strei-
chen).
- sl. božjast, i, падучая бо-
лѣзнь, *епилепсія*.
- božca, бѣдная женщина, на-
ходящаяся въ *убѣжествѣ*.
- Božic, sh. Božic, день Рож-
дства Христова, 25. Де-
кабря.
- božjak, Pfennig, *грошъ*.
- božur, bot. Gichtrose, šafran,
шафранъ.
- brada, борода; obradek, под-
бородокъ.
- sl. bradlja, орудіе плотни-
ческое, Zimmerhacke.
- sl. brajda, рѣшетка, по ко-
торой вѣтятся виноградъ,
виноградъ.
- brana, *борона* (Egge); brá-
nati, *боронить*, ю, *боронить*,
ять (eggen).
- Branibor, Бранденбургъ.
- sh. o-branički sud, *третейскій*
судъ, гдѣ двѣ стороны *тре-
тьяго вы-брали* въ судьи
v. brati.
- bran-iti, o-braniti, о-оборо-
н-ять, защищать (vertheidi-
gen, wehren), bran, i, слов.
брань; бѣрба, lucta: *по-
ложитъ душу свою на*
браню; bramba, оборона,
защита; braniti кому,
запрещать; o-bran-a, о-обо-
рона; o-braniti koga, обо-
роняться противъ кого;
brambovec, ратникъ въ
защитѣ; рус. *брѣня*, сти-
хотв. *брѣня*, т. е. латы.
- sl. branjevec, торговецъ съѣст-
ными припасами въ ме-
лочной лавкѣ; branjevka,
торговка.
- brati, берем, брать, берѣ,
ѣшь, ѣтъ, ѣтъ, собирать,
sh. berivo, plata, жало-
ванье, ra-birci, материалы
для чтенія, со-бирѣемые
въ книгахъ.
- sl. brati, — 2. собирать бу-
квы т. е. читать, какъ
рус. изъ считать, лат. lego;
bralec, čitalec, читатель;
bralnica, čitalnica, читаль-
ня; bralno društvo, об-
щество для чтенія.
- za-bran, сосредоточень, со-
бранъ въ себя; po-brati
korita, odnesti pete, дать
тягу, удрать, убѣжать.
- brav, баранъ, Schöps, Schaf-

bock; bravec, барашекъ, рус. по звукамъ сходно: *борозъ* т. е. вебрь, кабанъ *brazda*, *борозда* на полѣ, производимая плугомъ (Ackerfurche).

brazdati, *brázditi*, обуздывать слав. рус. *бразды*: бразды правленія.

brazga, *brazgotina*, *praska*, рубецъ, бцá (Narbe)

sl. *brbljati*, *brbrati*, болтать (plappern), звукоподраж. sh. *blebetati*; *brbrač*, балтунъ, излишне говорливый.

sl. *brcati*, шинать, лягать; *brcaj*, ляганье коньѣтомъ (Schlag des Pferdes); *brca*, шинокъ, ляганье; *brcniti*, лягнуть, пнуть.

Brda, мѣстность близъ Горлицы.

Brdjani, жители въ Черногоріи, гдѣ р. Морача.

sl. *brdek*, *brhek*, чистенькій (sauber), *пригожіи*, хорошенькій (schmuck); *brdkost*, (Stattlichkeit, Sauberkeit).

brdo, *holm*, холмъ (Hügel), возвышеніе, высота (Anhöhe); *brdovit*, гористый.

breg, *brdo*, холмъ, гора: v *breg*, въ гору (den Berg hinauf). 2. берегъ, слав. *брегъ* (Ufer).

sl. pl. f. *bregeše*, *breguše*, *breguš*, *brageše*, gate, gat, штаны, овъ, ит. *brache*,

фурл. *braghessis*, изъ лат. *brassae*.

sl. *brejati*, пускать живѣтныхъ въ случку; *breja*, *жерѣбая* (напр. кобыла), сродно съ *брѣмя*, *берѣменная* греч. $\psi\epsilon\rho\omega$?

na-*breknuti*, на-бухнуть (дерево отъ сырости), всухнуть.

sl. *brenčati*, *brenkati*, *бренчать* чѣ, чішь, ать (Klimpern), жужжать, ү, ішь, ать (summen); *brencelj*, конскій клещъ; *struna brenka*, струна издаётъ тонъ.

sl. *brenta*, Butte, чанъ, кадка. *Brezje*, Фрейзингенъ въ Баваріи; *Brežniški spomeniki*, V. Glaser, *Zgodovina slov. slovstva*.

bresk-va, *breskev*, персикъ *Pfirsich*, лат. *persicum* (изъ Персіи).

sl. *brestí*, *bredem*, идти въ *бродъ*, черезъ воду) (*waten*), рус. *бредіи*, *бреду*, ёшь, үтъ, т. е. идти чуть — чуть, медленно. Крылова басни:

Отколѣ умная

Бредёшь, ты, голова.

brešno, продовольствіе на путь, слав. *брашно*, продовольствіе вообще, sh. *brašno*, мука, какъ малорос. борощно:

„Може *борощно*, а може и *барышню*“ т. е. (везёмъ,

- говори́ли хохлы́). Кохановско́й повѣсти.
- brevir, rja, лат. служебникъ.
- sl. brez, *безъ*; brez-mejen, безъ *межи*, не-ограниченный, (grenzenlos); brezum, без-уміе (Unverstand); brezno, а, бездна, ы.
- breza, *берѣза* (Birke).
- breži, impers. смеркается, рус. *брезжится* т. е. начиняетъ разсвѣтать.
- sl. brglez, Spechtmeise, дятель, дятла.
- brhek v. brdek.
- sl. brič, v. birič.
- brid, нѣм. Kante, остріе какъ *брига*; bridek, острый; bridkost, горечь, мученіе (Bitterkeit, Pein).
- briga, забота (Sorge); brigati, заботиться о чѣмъ (sorgen, kümmern); robri(g)niti, по-заботиться — м. б. кор. что въ *беречь*?
- z-brihtati, привести къ сознанию, изъ нѣм. richten. Plet.
- sl. brin, можжевелникъ (Wachholder), juniperus brinje, можжевеловые кусты; brinjeves, можжевеловая водка.
- sl. brinovka, zool. Wachholderdrossel, turdus polaris, сѣрый дроздъ. Levstik. Nauk županom.
- brisati, brišem, вытирать (wischen); brisalo, brisača, loc. sh. ubrus, утиральникъ, утиральное полотенце; слав. *оуброуць*; р. jo i. e — *подоубираться*, бросаться куда; robrisal jo je, бросился опрометью; pre-brisan, острый, пронзательный.
- briti, brijem, *бригъ*, брею, бреешь, ють (rasieren) 2. о вѣтрѣ: вѣять холодомъ (kaltwehen).
- pl. n. brke. brk, усы (Schnurrbart); brkač, усачъ.
- brl(j)av, *кратковидный*, близорукій (kurzsichtig), fig. ограниченный умомъ, глупый; brleti, мерцать, тускло свѣтиться (schimmern); brlenje, мерцаніе.
- brlizgati, свистать (pfeifen).
- brlog, *берлога*, звѣриная нора (Wildhöhle), вертѣпъ.
- sl. brljuzga, жидкая грязь, 2. пощечина, заушеніе (Ohrfeige); brljuzgati, *брызгать*, заушать.
- sl. brnek, веретенó (Kreisel), brneti, brnjati, im, жужжать, жужжу, ишь, ать, summen, звенѣть (klingen); za-brniti, nem, — se, повернуться (sich umwenden); pri-brnjati, pri-brneti, herbeisummen, забрести куда.
- sl. brnja. *сборъ*, собираніе (Lese, Sammeln), Janežič. brnja, лохмотье, brniav, кто въ лохмотьяхъ, побиряющийся.
- brod, *бродъ* т. е. мелкое мѣ-

сто, слѣжащее для пере-
хода, для переправъ черезъ
рѣку, переправа (Über-
fuhr), 2. судно, корабль
(Schiff); broditi, *идти въ*
бродъ, бродить. Stritar.
Zbrani spisi. Zorin: Za-
viha si rokavičke do lakti
in ploska in brodi po vodi.
brodarina, деньги за пере-
возъ (Fahrgeld), brodnjar,
плавающій на корабль, ко-
рабелъщикъ, судовщикъ
(Ueberführer); parobrod,
пароходъ. *)

broj, число (Zahl): brojiti,
исчислять; bez-broj, не-
счётное множество; pl. bro-
janice, (c) чётки (Rosen-
kranz); sh. brojnik, чи-
слительное (sl. številka);
predbrojka, абонементъ.

sl. brolek, brolica, zool. syl-
via garrula, малиновка.

sl. bron, бронза, Bronze, изъ
старолат. bronzium. Jan.

sl. brozga, бурда. сусло,
водка, v. brljuzga.

sl. brskati, рыться гдѣ, *ша-
пать* т. е. искать ошупью
(scharren), рыть (wühlen);
raz-brskati, разрушать.

sl. brst, i, почка древесная

*) Въ славянскихъ языкахъ
сложныя существительныя должны
бы образовываться черезъ сложение
существительнаго съ глаголомъ, а
не съ другимъ существ. какъ въ
нѣмецкомъ.

(Knospe); brstnost, пыш-
ный ростъ растительности
(Üppigkeit des Sprossens).
bršljan, bršljin, плющъ (E-
pheu).

sl. bruhati, *рыгать*, блевать,
юю, ёшь, юють, er-brechen:
iz-bruhati, iz-bruh-niti, nem,
ovati, ujem, из-рыгать, из-
блевать (ausspeien).

brund-ati, *ворчать* (brummen)
храпѣть (schnarren); brun-
da, Maultrommel, *рыло*,
brundati, заушить, sh. dati
poliček.

bruno (въ просторѣчии), br-
vno, *бревно* (Balken).

Brunšvik, Брауншвейгъ.

brus, точильный брусъ, *бру-
сокъ*; brusiti, точить на
брускѣ; na-brusar, точиль-
щикъ; na-brusiti наточить
hrv.: hoćeš brus? ма-
лорос.: а бруса хочешь?

brv, i, brvica, *бревно*, переки-
нутое черезъ потокъ для
перехода (Steg).

o-brv-i, brv-a, *бровь*, u (Au-
genbraunen).

sl. brvica, zool. Drehwurm)
глиста.

brz, brzen, brž, быстрый,
schnell, *борзый*, brzina,
быстрота; brziti, слав.
борзится, спѣшить (eilen):
чигать на борзяя.

sl. najbrž, всего скорѣе, всего
вѣроятнѣе; brzokres, само-
kres, пистолеть, револьверъ.

brzda, удила (Zaum).
 sl. *bržkone*, вѣроятнo, *безъ*
сомнѣнiя (Wahrscheinlich).
 buba, лицина, куколка, или ли-
 чинка, настьбoмаго.
 sl. *búciка*, игла вязальная,
 спица (Stecknadel).
буца, тыква (Kürbiss), fig.
башка, голова (Kopf).
bučiti, *бунч-ать?* *bčela*, *bu-*
čela, пчела.
budala, *budálast*, тур. *peum-*
pež, дуракъ (Dummkopf).
budéti = *bdeti*, im, sh. *bdeti*,
bdijem, *bdio*, *бдѣть*, ишь,
 ять, бодрствовать, бодрымъ
 быть; *buditi*, будить, бужу,
 будишь, дять; *buden*, бдя-
 щий, бодрствующий, живой
 (lebhaft).
Budim, Буда - Пестъ == Бу-
 димова *пештъ* т. е. печь,
 скала, въ новослав. нарѣ-
 чiяхъ *ресина*.
Budmani Petar, Академикъ въ
 Загребѣ. *Gramatika rusko-*
ga jezika. Zagreb II. izd.
 1891. Послѣ Даничића ре-
 дактируетъ: *Rječnik hrvat-*
skoga ili srpskoga jezika,
 издаваемъ Югославянскою
 Академiею въ Загребѣ (1894
 выпускъ 14. do : *jasla*).
 sl. *nado-budni*, v. *nada*.
buhniti, *buheteti*, im, *bukniti*,
 sh. *buknuti* (рус. *бухнуть*
 = упасть), *всплннуть*, *вос-*
спламенѣть (auflodern).
 sl. *bujiti*, *nad-bujiti*, *воз-бу-*

дѣть (erwecken, erregen);
po-bujati, *по-буждѣть*; *pro-*
bujati, *про-буждѣнiе*.
 sl. *buka*, *rabuka*, шумъ (Lärm);
bukati, *ревѣть*, *у*, *ѣшь*,
 уть (brüllen).
buklinja, *baklja*, факель,
bukniti, *всплннуть*, *воспла-*
менѣть (auflodern).
bukva, *bot*, *букъ* (Buche),
 sl. *bukva*, *буква* (сдѣлан-
 ная изъ букoваго дерева);
bukve, *bukev*, pl. книга,
 и; *bukvar*, имѣющiй дѣло
 съ буквами, *книготорговецъ*;
zemljišćne bukve, *гипо-*
течныя, *вотчинныя книги*;
bukvara, *книготорговецъ*
 (Buchhandlung).*)
bula, опухоль, булавá (Beule),
 изъ нѣм. Mikl. Etym.
 Wört. Plet.
bula, тур. турчанка, sh.
bulka, loc *Janežić*, *булка*
 (Semmel) хлѣбецъ изъ *бѣ-*
лой пшеничной муки.
buna, *punt*, *бунтъ*, возмущенiе
 (Aufstand).
buncati, *бунчатъ* т. е. гово-
 рить неразборчивыя рѣчи,
 2. бредить.
buncice, v. *punčice*.
 sl. *bunka*, *bula*, опухоль отъ

*) Kleinmaug полагаетъ, что
 буквы вырѣзывались на тонкихъ
 букoвыхъ доскахъ еще въ то время,
 когда славяне, по словамъ Черно-
 ризца Храбра, *чртами и рѣзани*
чатаху, о чемъ де Дитмаръ Мер-
 зебургскiй.

удара *шишка* (Geschwulst).
sl. burja, burka, *буря*, срав.
ит. *bora*; *zaburjati*, *zaburkati*, возбуждать бурю, неспокойное состояніе духа; *zburkan*, измученный, страдающій, dial. og. Küzmics.

sl. *burka*, водяной пузырь, шутка: *burke uganjati*, *откалывать* шутки; *burkaš*, шутъ (Possenreisser).

burklja, pl. *barkel*, кочерга, (Ofengabel) ухвѣтъ, которыми *хватютъ* изъ печи горшкі.

sl. *burovž*, astron, *veliki pes*, нѣм. *der grosse Bär*, въ сосѣднемъ созвѣздіи, *malı pes*, полярная звѣзда.

Буслаевъ Федоръ Ивановичъ, современ. Бѣлинскому въ Пензенской Гимназіи, потомъ на словесномъ факультетѣ Московскаго Университета, учит-ль третьей Моск. Гимназіи, профессоръ Моск. Унив., Академикъ. † 31 Юля 1897. Его: О преподаваніи отечественнаго языка. Историческая Грамматика Русскаго языка. Памятники древне-русской литературы и искусства. Воспоминанія (Вѣстникъ Европы 1893.)

buša, сѹпоросная свинья (Sau).

sl. *būlara*. (Bürde), тяжесть, бремя. Janež. og. *butor*.

sl. *butati*, толкать, ý, толчешь толкуть, (stossen); *butniti*, нем. толкнуть, ударить, бултыхнуть (einen stoss versetzen, hinverfen) -- se ob kaj, удариться обо что.

sl. *butec*, *butica*, *butiček*, колба (Kolben) черепъ, (Schädel), fig. дурачина, простофіля (Tölpel, Dickkopf). Пушкинъ: Старика старуха забранила: Дурачина, тѣ, *простофіля*.

butina, Janežič? -- bedro? sh. *šunka*, schinken, пол. малор. шинка, *вядчина* (по Гроту).

sl. *buzakljuna*, *buzarona*, тѣфу къ чорту! Sapperment! Potz tausend! adj. *buzakljunski*. Prešeren. Od železne ceste:

Tebe sljá pa h krotkim ptikam
Vleče buzakljunski kos!

sl. *buzara*, *buzarona*, *buzarada* = *buzakljuna*.

Buzet, sh. Bolzet, городъ, населен словенцами, въ срединѣ Истрии, ит. Pinguente.

Бѣлинскій, Виссаріонъ Григорьевичъ, въ царствованіе Николая Павловича, 1825-1856, знаменитый литературный критикъ, писавшій особенно въ Отечественныхъ Запискахъ, издававшихся тогда Краевскимъ Сочиненія, 12 частей, Москва. Изд. Солдатенкова 12 руб.

С с, Ц ц, Ц ц.

- Oroslav Caf* 1814—1873. v. Carol Glaser. Zgodovina sloven. slovstva. Былъ капланомъ въ мѣстечкѣ близъ Марибора, учителемъ и Вице-Директоромъ (Podravnatelj) Мариборской дух. семинаріи, потомъ приходскимъ священникомъ, † 3 Юля 1873. Еще будучи въ гимназій отдавался филологическимъ занятіямъ. Изучалъ другіе славянскіе языки, слѣдилъ усердно за всѣми новостями въ наукѣ языкословія, собиралъ слова для словенскаго словаря. Миклошичъ предлагалъ ему издать словарь общими силами подъ именемъ обоихъ. Впослѣдствіи собраннѣмъ матеріаломъ воспользовался Pleteršnik въ своемъ Slovensko-nemški slovar гдѣ онъ ссылается на *Cafovo gradilo*. Отдѣльно изданы имъ: *Storoslovenski in vseslovenski književni jezik*. *Ogrsko-slovenske besede* и др.
- sl. *caf*, судѣбный разсыльный (Gerichtsdienener), древнерус., *ярѣжка*, изъ ит. *caffo*.
- sl. *candra*, лохмотье (Fetzen).
- sl. *canja*, *cajna*, ручная корзина (Handkorb), гот. *tainia*. *Janežič*.
- sl. *canjati*, *cankati*, капать, плю, каплешь, ютъ (tröpfeln); *cankniti*, ем, = ka(p)niti, капнуть.
- sl. *car*, козель (Bock), малорус. *цапъ*, *кацапъ* — въ Малороссіи бранное слово, чѣмъ Малороссіянне означаютъ *москаля* и всякаго съ бородою. Котлярѣвскій. Енеида перелицевана ч. 4. 162:
- По нашему хохлацку стрію
Не бѣдешь *цапомъ*, ни козю,
- А *вше* (уже) зацѣвно (навѣрное), що воломъ.
- sl. *carin*, лохмотье; *carin*, лохмотникъ (zerlumpter Mensch), нищій.
- sl. *copa*, лапа (Pfote), ит. *zampa*.
- sl. *carpati*, *carljati*, выступать какъ *цапля* (patschen): *po blatu*.
- car, *rja*, *царь*, я; *carjevina*, царство; *carina*, пошлина (Zollgebür) т. е. принадлежащая царю или царству.
- sl. *carjevina* *тока*: кукурузная, мансовая *мука*
- sl. *cediti*, цѣдить, *цѣжѣ*, *цѣдѣшь*, ятъ, pl. *cedé* (sehen): *cedilo*. воронка для процеживанія; *ostati* на

cedilu, остáться въ дура-
кáхъ, (vulg. при пиковомъ
интересѣ); pre-ced-iti, цѣ-
дѣть, про-цѣж-ивать; ро-
cediti, отцѣживать (ab-
sehen); cediti, pocediti
se, процѣживаться, течь
(sich entfließen): lisici se
pocedé sline po grozdji,
у лисіцы потеклі слюнки
при видѣ винограда, v.
ceja.

sl. *cefráti*, am, cefedráti, ca-
fráti, таскáть, трепáть,
лю, трѣплень, ють, (schlep-
pen); razcefrane hlače, рас-
трѣпанные, истáсканные
штаны; спервá *cufiráti*, изъ
нѣм. *zurfen* Plät.

sl. *cehta*, Strohsack, мѣшокъ
набитый соломою для спа-
ннѣя.

sl. *ceja*, про-цѣж-иваніе (Sei-
hen): ро-cejati, cediti se,
про-цѣж-иваться, давáть
течь (triefeln): pipa ne
pocēja, Levstik; pre ceja,
ceja, фильтръ.

cél, цѣлѣный (ganz), исцѣлѣн-
ный (geheilt), celó, celoma,
всецѣло, совѣршенно (ganz
und gar); celéti im, ис-
цѣлѣться, т. е. дѣлаться
цѣлымъ (verheilen); celilen,
цѣлительный; celina, цѣ-
ліна (Lehde), 2. цѣлое;
celiti, цѣлѣть, ю, ѣшь, ять
изцѣлѣть, яю, ѣешь, яютъ;
celokupen, цѣлокупный,

весь (sammt); celina, цѣ-
лое (ein ganzes), цѣліна
т. е. необработанная землѣ
(Lehde), матерікъ á, (Fest-
land),

celec, цѣлникъ: ро celcu iti.

Celestin Franje Jurjevič,
1843—1895. Ljubljanski
Zvon 1896. 2, 3, 5. Род.
1843 въ Люблянѣ, тамъ
проходѣлъ гимназическій
курсъ. — бѣдность: da
bi vsaj imel kruh: по-
лучѣлъ стипендію, уста-
нова, имени Равшикара. при
окончаніи курса, отъ имени
товарищей говорѣлъ на
словенскомъ языкѣ Дирек-
тору рѣчь, oprostni govor, съ
Юрчицею отправился въ
Вѣну, 1869 докторъ фи-
лософскихъ наукъ. 1870
прѣбылъ въ Петроградъ,
какъ славянскій стипен-
діатъ, по ходатайству Из-
маила Иван. Срезневскаго.
Будучи назначенъ учите-
лемъ Владимірской Гимна-
зій, гдѣ прѣбылъ два года,
потомъ Харьковской, го-
товился къ магистерскому
экзамену.

1873. оставилъ Россію
и возвратился въ Вѣну.
Kleinmaur въ Люблянѣ на-
печаталъ его книгу: Russ-
land seit Aufhebung der
Leibiegenschaft. 1876 наз-

наченъ учителемъ гимназiи въ Загребѣ, при чемъ время проведенное въ Россiи зачтенó ему въ службу, 1878 профессоръ славянскихъ нарѣчiй въ Загребскомъ Университетѣ.

Его супругою сдѣлалась Olivija Karlovna Krajčičeva, veleposesnica на Rušci, близъ Загеба, по линiи, вѣстроенной вполсѣдствiи, Загорской ж. дороги. Съ нимъ находились въ общенiи многiе учѣные: Ламанскiй, Кулаковскiй, Гротъ, Будиловичъ, въ Загребѣ: Smičiklas, Trnski; издатель Слованскаго Света Podgornik.

Еще будучи гимназистомъ перевелъ шест. к. Илиады, что помѣстилъ Янежичъ въ Glasnik; 1865 вмѣстѣ съ Юрчичемъ и Марномъ издавалъ: Slovenska Vila.

Целестинъ слѣдилъ за всѣми явленiями русской жизни, 1886 его: nekrolog Aksakova, življenje Belinskego, въ Slovan помѣщаль статьи о Гоголѣ, Пушкинѣ, Лермонтовѣ, вѣль хронику русской жизни въ Slovanski Svet „Ruski drobtinci“ и помѣщаль тамъ свои стихотворенiя на русскомъ языкѣ. Профес. Пл. Анд. Кулаковскiй, въ рѣчи,

въ Славян. Благотворительномъ Обществѣ называетъ Целестина „апостоломъ славянской взаимности“. † 31 Октября 1895. Sit ei terra levis.

sl. celov, по-цѣлуй (Kuss); celovati, цѣм, цѣловать, ую, ешь. ують, poljubiti.

Celovec, vca, Цѣловець, (Klagenfurt), главный городъ области Koruško. или Korotan (Karintien), Хорутанiя у Нестора.

céna, цѣна (Preis); cena je poskočila, цѣна подскочила, возвысилась.

sl. cen, дешо(ѣ)вый; ро-сепjати, снасть въ цѣнѣ, подешевѣтъ; роценjen, прецен. дешевъ; ро сени, дешеве.

sl. cѣncati качать, махать. 2 качаясь ходить, нести (wackelnd etwas tragen).

сер, рас-щѣлъ (Spalte), серати, ljem, сѣпити, sh. сiерати, сiерити, щенаръ, щеплю, щеплешъ, ютъ, 2. прививать къ дереву, (pfropfen); серитев, сериво, предохранительная прививка противъ заразной болѣзни, (Impfstoff), пол. szcepiti, прививать предохранительную оспу; серер, щепы (Splitter); dreva ni серера, дѣрева, т. е. дровъ, ни щеп-

ки: сѣрек, сѣрес, прививной *дичокъ* (Propfreiss).

сер, сер-ес, о-серек, *цѣль*, которымъ молотятъ (Dreschegel).

sl. *cépati*, сѣрам, падать о скотинѣ: *živina* сера, о зрѣлыхъ плодахъ, отваливающихъ съ дерева: *hruške* сераю: *cépiti*, сѣрнем, однократный видъ, упасть, *fallen*.

sl. *cepétati*, ам, барахтаться, аюсь, *дрыгáть* ногами (*zatltn*).

sl. *cepiti*, *цѣплять*ся. гнѣздиться, ютиться, найтѣ себѣ мѣсто. *Janežič*.

po-cepiti, *за-цѣпнѣть* что, овладѣть чѣмъ; *cepidlaka*, *sjepidlak*, кто цѣпляется за мелочи (за волосокъ), *педантъ* (*Silberstecher*).

sl. *septati*, ам, *топтáть*, чѣ, топчешь, утѣ (*trotten*); *zacepetati*, ам, *серецем*, затопотать (*zu stampfen beginnen*). *Prešern*. *Povodnji mož*:

Ker niso trobente glasova več dale,

Mladencu noge so trdo zacerp'ale.

sl. *cer*, *cera*, bot, ит. *cerro*, лат. *cerrus*, пинія (*Zerr-eiche*).

ceriti, показывать, *скалить* зубы, строить *гримасы*. *Janežič*.

césta, дорога.

Cetinje, Цетинье, главный городъ Черногорскаго княжества, до 3000 жителей. Литература: Архимандритъ сербскій *Дучић* Чрна гора. 1874. Здѣсь издаются: Глас Црногорца, Просвѣта.

cev, siev, труба (*Röhre*) трубка, слав. *цѣвнѣца* (дудка).

Matej Cigale 1819—1895.

Slovan 1887 broj 15, 16.

Родился 1819 2. Септ. въ Черномъ Верхѣ на *Notranjskem*, послѣ первоначальнаго обученія проходилъ курсъ въ Горичѣ, 1833—1839, гдѣ хорошо познакомился съ нѣмецкою и италіанскою словесностью.

1841 Цигале поступилъ въ Люблянскую духовную семинарію, гдѣ многіе занимались изученіемъ славянскихъ языковъ, особенно русскаго. Здѣсь съ нимъ подружился *Žakel* (*pesnik Ledinski*), вмѣстѣ они читали Пушкина. Отказавшись отъ поступленія въ духовное званіе, Цигале въ Виѣнскомъ Университетѣ сталъ изучать право. Идея славянской взаимности собирала тогда молодыхъ славянъ въ Грловичеву (позднѣе Лёвову) „кавану“. Здѣсь

молодой „правникъ“ познакомился со многими чехами, сербами, хорватами, особенно съ славнымъ хорватскимъ писателемъ Курелцомъ (Kurelac) 1845 помѣстилъ первую свою статью: Prva avstrijska razstava na Dunaji za cesarja Ferdinanda 1845, въ занимавшихъ тогда словенскую молодёжь Блейвейсовыхъ Новицахъ (Novice). — Онъ выдержалъ государственный экзаменъ и получилъ должность въ Целовцѣ, но вскорѣ перешёлъ въ Люблину, гдѣ Blaznik предложилъ ему редакторство изданія „Slovenija“.

Когда въ Австріи правительство рѣшило перевести Уставъ, или Конституцію, 1849, на славянскія нарѣчія: чешское, польское, русское, сербо-хорватское, словенское, то редакторомъ словенской части были назначены Миклошичъ и Цигале. Послѣдній собственно одинъ исполнилъ эту работу и это величайшая заслуга его, какъ „языкословца“. Плодомъ его трудовъ было 38 томовъ Законника и 28 т. разныхъ сборниковъ права. Въ 1854 взялъ на себя

обработку Вольфова словаря Нѣмецко-Словенской части, 1880 Matica Slovenska издала его „Znanstvena Terminologija“. Въ 1883. высокоуважаемый учёный былъ отличёнъ званіемъ Государственного совѣтника, Vladin svetovalec, † 1895.

sl. *ciharen*, = *ciharen*.

sl. *cikati*, sh. *cilikati*, *цирикать* (*zirpen*): на каж, мѣтить, дѣлать намѣкъ на что (*zielen*): *cikati* ро, отзываться чѣмъ: ро *nemščini cika*, *cikati čem*, отзываться на вкусъ чѣмъ, о вишѣ — становиться кислымъ, *criček*, кислое вино.

slj. *cilja*, *цѣль*, и (*Ziel*).

sl. *cima*, ростокъ, нѣм. *Keim*.

sl. *cin*, (цинкъ), олово, *stannum*, нѣм. *Zinn*; *cinast*, оловянный.

sl. *cincati*, *cingati*, махать, машу, машешь, уть (напр. хвостомъ); *cungel*, хвостъ.

cingeln (*Janežič*), *cingljati*, sh. *cinhati*, звенѣть, ю, йшь, ять (*klingseln*); *cin!* *cin!* звукоподраж *дзинь!* *дзинь!*; *cingel*, *glja*, звонокъ, нкá (*Glocklein*).

sl. *cip*, ударъ пульса; *ciplja*, артерія; *cipati*, ам, *cip-ljem*, ударять, биться (о пульсѣ).

sl. *cip.* изъ нѣм. Zipfel, край, пола́ одѣжды.

cipělv, pl. обувь (Schuh), og. *czipellö*. Plet.

Ciril in *Metód*, св. Кириллъ и Меѳодій, въ католической церкви память 5 Юля новаго стиля, въ русской 11 Мая. Наканунѣ у Словенцевъ зажигаются костры (kres).

Въ литературѣ сочиненіе Рачкаго (Rački). См. Пыпинъ и Спасовичъ. Исторія славянскихъ литературъ.

Ученики Кирилла и Меѳодія, помогавшіе при переводѣ св. писанія: Климентъ, Наумъ, Ангельгардъ, Сава, Гораздъ, v. Kleinmaug. Послѣ нихъ дѣятели: Константинъ, епископъ въ Болгаріи, Иванъ екзархъ, Черноризецъ Храбръ, болгарскій царь Симеонъ. 888—927.

cižma = *čižta*.

sl. *stok*, Knödel, клѣцка.

smoknuti, *smokniti*, ем, *чмокнуть* языкомъ (schmatzen); *smokati*, *чмокать*, цѣловать; *čmosek*, поцѣлуй, лобызаніе: въ малорус. Гоголь. Тарасъ Бульба: ну, *почеломкаемся*.

sl. *cobodra*, болтовня (Platschern), 2. сумятица, ку-

терьма (Mischmarr). — Janežič.

coklja, е, *cokla*, Holzschuhe, Sockel, ит. Zoccolo, деревянная туфля. sl. *cokljati*, тащиться, тяжело ступать; *pri-cokljati*, при-тащиться.

Comparativ, *pri-merjalna stopnja*, сравнительная степень образуется черезъ прибавленіе къ корню окончаній: *ejsi*, *ejsa*, *ejse*. 2. окончанія: *ši*, *ša*, *še*, получаютъ, *dobivajo*, на *b*, *p*: *ljub*, *ljubši*, *lep*, *lepši*, на *d* съ предшествующею гласною, какъ *hud*, *hujši*, на *d* съ предшес. согласною опускаютъ *d*: *grd*, *grši*, *trd*, *trši*. 3. *ji*, *ja*, *je*, получаютъ однослóжныя на *k*, *g*, *h*: *jak*, *jačji*, кромѣ, *razun*: *brhk*, *brhkejši*.

Неправильно образуютъ тѣже, что въ русскомъ: *boljši*, *bolji*, хоро́шій, лучшій, лучше (ѣе, е, въ русскомъ суть окончанія *срyгáемой* сравнительной степени т. е. въ предикатѣ: онъ (есть) *честите*, *нежели* . .); *velik*, *večji*, *veči*, (больше); *mal*, *manji*, *manji*, (меньше); *dolg*, *daljši*, *dalji*.

sl. *copáta*, е, войлочная обувь, Filtzschuh, *ва́ленки*.

sl. *coper*, *čar*, *чары*, чарованіе, изъ *Zauberei*, *copr-*

- nik, čarovnik, чародѣй, волхвъ, колдунъ.
- sl. *crk*, Verrecken, надежь скота; crknem, палый, околѣвшій; crkniti, нем. околѣвать, падать (сrepielen), 2. вѣсохнуть (vertrocken): potok je crknil. Plet.
- crvleni, črven, слав *червлѣный*, пол. czerwonny. Черное море. Мат. XV 1 2. будетъ вѣдро, по тому что небо красно, въ слав. *чермнуетъ бо ся небо.**)
- cusek*, (ска), собака. щель, (ср. *сушка*).
- csufráti, трепать = cefriti.
- sl. *cukati*, дѣргать, тянуть, изъ нѣм. zucken.
- sl. *cula*, сумка, связка, Bündel.
- sl. *sunj*, ja, cánja, candra, лохмотье, тряпки (Fetzen); sunjar, тряпичникъ (Lumpensammler).
- curek*, потокъ, curéti, im, curljati, shr. curiti, потокомъ литься (fliessen).
- sl. *cuzniti*, поправитъ на плечахъ, сродно съ cukati?: večkrat *po-cuznil* se svojim bremenom; cūzati, качать, качаясь идти.
- sl. *cvек*, гвоздикъ, нѣм. (kleiner Nagel, Zweck), žrebel. *cvenk*, звонъ. Klang; cvenkati, звенѣть, ю. ишь, ять, нѣм. klingen, звукоподражательное.*)
- mesec rženi cvet, Июнь.
- sl. *cvič*, *co ček*, кислое вино (Sauerwein), см. cikati.
- cviliti*, визжать (wimmern); *cvil*, визгъ.
- cvrčanje, cvrk, шипѣние; čvrčati, im, *шипѣть* о поджариваемомъ салѣ; 2. чиркать (zirpen): murin, kobilica čvrči. Plet.: pričvrknem, приналенный (angesengt), слабоумный.
- sl. *cvréli*, cvrem, curljati, curiti, očvirati, *шипѣть*, о поджариваемомъ салѣ, звукоподражательное, transit, жарить въ салѣ, 2. таять о поджариваемомъ салѣ, 3. капать, smola iz drevesa cvre, Plet.; očvrt, жареный въ салѣ; cvrtje, cvrtnjak, яйчица на свиномъ салѣ (Eierschmack).
- cvrk-niti, em, aufkreischen, *ис-ковѣркатъся?*: sveča cvrkne, свѣча оцпыла, 2. слегка *ковырять*: za uho koga cvrkniti. Pleteršnik; sh. cvrknuti jezikom, щелнуть языкомъ.

Итальянцы: rossa sera, bel tempo sera, rossa mattina, pioggia s avvicina.

*) чеш. cvrčkot, звонъ.

Ѓ, ѣ, Ч, ч, Ч, ч.

саѡа, рус. *цаца*, т. е. игръ-шка (Spielzeug); саѡка, пятно чернильное (Kleks), саѡке, *каракульки* т. е. неразборчивыя черты. Каританова ѡси, Пушкина, словенкй переводъ*); саѡа, тятя.

саѡка, рѣчное судно (Fluss-schiff), изъ тур. *kayik*, *каукъ*. Plet.

саѡка, *ѡавка*, zool чайка (Möwe), лат. *larus*.

сад, чады, дымъ: садеѡи, им, садиѡи се, *чадытъ* (rauchen); садаст, темноватаго цвѣта; напоминающаго дымъ (russ-farbig), измѣн. *кодѡтъ*.

сака, *вожашко pokrivalo*.

сакати, *приѡковати*, ѡекати, ждаты, жду, ждѡшь, утъ (warten), малорус. и пол. *чекаты*, — отъ саѡати, *ча-яты*, ождаты (hoffen), сакарина, *плаѡило тасему*, kdo je сакал, плата за ожданѡе (Wartgeld), какъ *ѡисарина* и пр. *Levstik. Nauk.*

сакавѡтина, нарѣчѡе сербохорватскаго языка въ Далмаѡи и Хорватскомъ приморьѣ; *штосаквѡтина* — серскй дѡалектъ; *каѡкавѡѡина*,

въ Загребской, Крижевецкой, Вараждинской жуѡанѡяхъ.

sl. *самѡи*, блуждаты, бродѡтъ, идѡи въ бродъ (watan), Janeѡiѡ.

sl. *ѡара*, лапа (Pfoѡze) — Janeѡiѡ. 2. *капканъ* ? f. sh. сапорак, коготъ, pl. сапорѡи

sl. *ѡарка*, *шапка* (Mütze) Kappe).

sl. саs, время (Zeit), какъ въ пол. *czas*; сасек, sh. саsак, минута; за-саsни, врѡменнй, provisorni, саsник, какъ въ чешскомъ, по-врѡменное, или периодическое изданѡе; ѡсаsи, *тогчасъ*, ро-саsен, медленнй, ро-саsи, медленно, саsи, v-саsи, часами, иногда (zuweilen): *часомъ* съ квасомъ, а порой съ водой — присло-вье: pre-саsити, ро-саsити, запоздаты.

саsники, поврѡменныя изданѡя у словенцевъ: Въ *Горѡцъ*: Издатѡль Андрей Габршчекъ, Goriška Tiskarna. Via Signori 9: Slovanska knjiѡnica, 12 книж. въ годъ 180 кр.; Soѡа, будетъ 2 раза въ недѡлю, 6 фл. въ годъ; Primores, 6. три раза въ мѡсяцъ, 120;

*) Въ изд. Габршчека: Slovanska knjiѡnica. Sv. 55, 56. 1897. v Gorici.



NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000521185

